

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/2025.27.12.Ped.08.05 RAQAMLI ILMIY KENGASH

NAVOIY DAVLAT UNIVERSITETI

XALILOVA ZILOLA FARMONOVNA

O‘QUVCHILARNING NEMIS TILINI O‘RGANISHGA QIZIQISHINI
RIVOJLANTIRISH METODIKASINI TAKOMILLASHTIRISH
(frazologik birliklar misolida)

13.00.02–Ta’lim va tarbiya nazariyasi va metodikasi (nemis tili)

Pedagogika fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

**Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
педагогическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on
pedagogical sciences**

Xalilova Zilola Farmonovna

О'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirish metodikasini
takomillashtirish (frazеологик birliklar misolida)3

Халилова Зилола Фармоновна

Совершенство методики развития интереса учащихся к изучению
немецкого языка (на примере обучения фразеологическим единицам)25

Xalilova Zilola Farmonovna

Improving the methodology for developing students' interest in learning the
German language (using the example of teaching phraseological units)51

E'lon qilingan ishlar ro'uxati

Список опубликованных работ
List of published works56

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/2025.27.12.Ped.08.05 RAQAMLI ILMIY KENGASH

NAVOIY DAVLAT UNIVERSITETI

XALILOVA ZILOLA FARMONOVNA

O‘QUVCHILARNING NEMIS TILINI O‘RGANISHGA QIZIQISHINI
RIVOJLANTIRISH METODIKASINI TAKOMILLASHTIRISH
(frazologik birliklar misolida)

13.00.02–Ta’lim va tarbiya nazariyasi va metodikasi (nemis tili)

Pedagogika fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2023.2.Phd/Ped5216 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Navoiy davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengashning veb sahifasida (www.buxdu.uz) va "Ziyonet" Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Pirmanova Gavhar Nazarkulovna
pedagogika fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), dotsent

Rasmiy opponentlar:

Xamidova Muborak Hafizovna
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Yaxyoyeva Gulnora Baxtiyorovna
pedagogika fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), dotsent

Yetakchi tashkilot:

Buxoro davlat pedagogika instituti

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi Phd.03/2025.27.12.Ped.08.05 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil 21-fevral soat 11:00 dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200114, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (65) 221-29-14; faks: (65) 221 57-27, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz.)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (822 raqami bilan ro'yxatga olingan.) Manzil: 200114, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (65) 221-29-14.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil 7-fevral kuni tarqatildi.

(2026-yil 6-fevraldagi 16-raqamli reyestr bayonnomasi)



N.B. Ataboyev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Y.B. Ro'ziyev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
kotibi, filologiya fanlari doktori (DSc),
dotsent

Sh.Sh. Olimov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshidagi ilmiy seminar raisi, pedagogika
fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahonda jadal sur'atlar bilan rivojlanayotgan integratsiyalashuv jarayoni, xalqlarning ijtimoiy-iqtisodiy, madaniy hamkorligi chet tillarini o'rganishga bo'lgan qiziqishi va ehtiyojni kuchaytirmoqda. UNESCO tomonidan qabul qilingan "2030-yilgacha barqaror taraqqiyot uchun ta'lim" konsepsiyasi¹ global miqyosda til o'rganish, ayniqsa, o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirishda interaktiv va kreativ ta'lim tizimini yanada takomillashtirishni XXI asrning dolzarb masalalari qatoriga kiritdi. Mazkur pedagogik tendensiya o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirish metodikasi va uni takomillashtirishda keng eruditsiya, tashkil qilinayotgan ta'lim shakllari asosida ularning nutqiy kompetensiyasini rivojlantirish, kelajakda raqobatbardoshligini oshirish muhim ahamiyat kasb etadi.

Dunyo ta'lim tizimi kompetentlik va kreativ yondashuvlar asosida o'quvchilarning nostandart vaziyatlarda tanqidiy fikrlashini rivojlantirish orqali ijodiy didaktik jarayonini shakllantirishning zamonaviy metodik ta'minotini yaratishga e'tibor qaratmoqda. Zotan, umumiy o'rta ta'limning ta'lim sifatini ta'minlashdagi ijtimoiy rolini oshirishga yo'naltirilgan xorij tillarini o'zlashtirish masalalari dolzarb tendensiyalardan biri sifatida tadqiq etilishi muhim. Ta'lim tizimining deyarli barcha sohalorida, jumladan, ijtimoiy-iqtisodiy, kouchingli sohalarda ham nemis tilini o'qitishdagi kreativ yondashuvni qo'llab quvvatlashga bo'lgan e'tibor oshmoqda. Germaniya, Luksemburg, Lixtenshtayn, Rossiya, Chexiya, Slovakiya, Turkiya kabi davlatlarning yetakchi oliy ta'lim muassasalarida tarjimashunoslik, lingvistika, lingvodidaktika, pedagogika, metodika nuqtayi nazaridan muayyan mavzularni, masalan, frazeologik birliklarni nutqda to'g'ri qo'llash usul va texnologiyalari hamda ularni bir tildan ikkinchi tilga tarjima qilishni o'rgatish bo'yicha ilmiy tadqiqot olib borish ham muhimlik kasb etadi. Dunyo tilshunosligida frazeologizmlar psixologik, kognitiv-semantik va lingvokulturologik jihatlarni namoyon etish xususiyatiga ega ko'pqirrali birlik sifatida talqin etiladi.

Mamlakatimizda "...xorijiy tillarni o'rganish uchun zarur sharoitlarni yaratish, xorijiy tillarni o'qitishning xalqaro tan olingan dastur va darsliklari ta'limning barcha bosqichlarida joriy etilishini muvofiqlashtirish hamda o'qituvchilarda zamonaviy o'qitish ko'nikmalarini rivojlantirish..."² muhim ustuvor vazifalardan biri etib belgilangan. Ushbu vazifalarni hisobga olgan holda til o'qitish sohasini zamonaviy metodlar bilan boyitish va o'qituvchilarni ilg'or ta'lim dasturlari bilan tanishtirish ishlari olib borilmoqda. Tadqiqotimizda o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga bo'lgan qiziqishini oshirish jarayoniga tan olingan metodlarni olib kirish, o'qituvchilarni zamonaviy texnologiyalar bilan tanishtirib borishni taqozo etadi. Til o'rganishda faqat ma'ruza va topshiriqlar tahlili bilan kifoyalanmay, balki uni qiziqarli va zavqli muhitga aylantirish, o'quvchilarda til o'rganishga bo'lgan qiziqishni orttirish maqsad qilib qo'yiladi. Mazkur qarorda belgilab qo'yilgan

¹ Incheon declaration/Education 2030: Towards inclusive and equitable quality education and lifelong learning for all (World Education Forum, 19-22 May, 2015, Incheon, Republic of Korea). P. 6.– 26 p.

² O'zbekiston Respublikasi Prezidentining „O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida“gi PQ-5117-son Qarori. – Toshkent, 2021-yil 19-may.

“xorijiy tillarni puxta o‘zlashtirish, tilning asosiy ko‘nikmalarini shakllantirish uchun video-rolik, o‘yin, ko‘ngilochar ko‘rsatuv, filmlar va boshqa o‘rgatuvchi kontentlarni yaratilishini tashkil etish³” vazifasi ham tadqiqotimizning zaruratini yana bir bor dalillaydi. Shu sababli, ishimizda o‘quvchilarning nemis tilini o‘rganishga bo‘lgan ehtiyojlarini inobatga olib, G.de.Bruyenning “Tristan va Izolda” asarida berilgan frazeologizmlar ta’limi misolida rivojlantirishga murojaat qilindi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022-2026-yillarga mo‘ljallangan yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”, 2012-yil 10-dekabrda PQ-1875-son “Chet tillarini o‘rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2019-yil 29-apreldagi PF-5712-son “O‘zbekiston Respublikasi xalq ta’limi tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida” farmonlari, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida” qarori hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining “I. Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. O‘zbek tili lug‘at xazinasidagi aksariyat frazeologik birliklar boshqa tillarda ham o‘z ekvivalentiga ega. Frazeologik birliklar o‘zlarining to‘liqligi, qo‘llanilish qulayligi, ixcham va ta’sirchanligi bilan boshqa til birliklaridan farq qiladi. Ular til birligi sifatida ifodalanadi va nutqning ekspressivligini oshiradi. O‘zbek tilshunos olimlari orasida Sh.Rahmatullayev, A.Abduazizov, N.Ne‘matov, O.Bozorov, A.E.Mamatov, Sh.S.Imyaminova, M.M. Mirtojdiyev, U. Madrahimov⁴ kabi olimlar frazeologiyaga oid tadqiqotlar olib borishgan.

MDH olimlari A.V.Kunin, B.A.Larinlarning asarlari frazeologik birliklarning manbalari va kelib chiqishi bilan bog‘liq ko‘plab qiziqarli ma‘lumotlarni ochib berdi. V.V.Vinogradov⁵ o‘z izlanishlarida: “Til lug‘at tarkibiga kiradigan so‘zlarning boyish va murakkablashuv mohiyatiga to‘xtalib o‘tish juda zarur, chunki

³ O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining „O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida“gi PQ-5117-son Qarori. – Toshkent, 2021-yil 19-may.

⁴ Sh. Rahmatullayev. Hozirgi o‘zbek adabiy tili. Toshkent, 2006; G‘.Salomov. Maqol va idiomalar tarjimasini. Toshkent, 1961.43-b. B.Yuldoshev. O‘zbek frazeologiyasi va frazeografiyasining shakllanishi taraqqiyoti-Samarqand:SamDU, 2007. 108-b. Ochilov E. Tarjima nazariyasi asoslari. Toshkent 2005. 49-50 b. Musayev.Q. Tarjima nazariyasi asoslari.Toshkent 2005.67-b. G‘.Salomov. Tarjima nazariyasi asoslari. Toshkent, O‘qituvchi-1983, 116-121 b. G‘.Salomov.Til va Tarjima. Toshkent-1966. 259-b. Imyaminova Sh,S. Nemis tili frazeologiyasi. O‘quv qo‘llanma.2023 yil.

⁵ Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка-М., Издательство “Высшая школа”, 1970.344 с. Ларин Б.А. Очерки по фразеологии // Очерки по лексикологии // фразеологии и стилистики: Уч. Зап./ ЛГУ.-Л.,1956- №198-201-202 стр. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. М., Наука. 1977.

tilning lug‘at tarkibiga oid so‘zlarning semantik rivojlanishi standart til frazeologiyasini boyitish bilan bog‘liq” ekanligini yozadi. Tildagi barcha so‘zlar, iboralar yig‘indisi va tilning lug‘at tarkibiga tegishli so‘zlarda majoziy ma’nolarning shakllanishi va kengayishi natijasida til leksikasiga kiritilgan frazeologik birliklar hosil bo‘ladiki, ulardan til o‘rgatish darslarida foydalanish o‘quvchining lug‘at zaxirasini boyitishga xizmat qiladi.

L.S.Kosman metodik yondashuvlar nemis tilidagi frazeologik birliklarni o‘rganishda tizimli, samarali va bosqichma-bosqich o‘qitish tamoyiliga asoslanib, frazeologik birliklarni o‘rganishda ularni mavzularga, semantik guruhlarga, stilistik xususiyatlariga qarab guruhlashni taklif etadi. Bu yondashuv o‘quvchiga iboralarni mantiqan tartiblash va yaxshiroq eslab qolishga yordam berishini metodik jihatdan tavsiflaydi.

Xorijiy mamlakatlarda frazemalar olimlar tomonidan turli aspektlarda o‘rganilib kelinmoqda. Bu borada Babillon Laurence , Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph/Grzybek, Peter, Bergerová, Hana, Kühn, Peter, Fleischer, Wolfgang, Burger, Harald, Monika Šajánková⁶ ilmiy izlanishlari diqqatga sazovor. Metodik jihatdan J. C.Tsai, C. C.Tsai, W.Boers, F.Littlemore⁷ tadqiqotlarida frazeologizmlar va ularni kalkalash orqali ta’lim jarayoniga tatbiq etish haqidagi mulohazalar bayon etilgan. Shuningdek, iboralar ta’limi orqali ta’lim oluvchilarning nutqiy kompetentligini oshirish uchun multimodal yondashuvlar vizual, tarixiy, kontekstual vositalar taklif qilingan.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Navoiy davlat universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejasining “Doktorantlar, mustaqil izlanuvchilar va talabalar o‘rtasidagi ilmiy-tadqiqot, ilmiy-ijodiy ishlar (2021-2025-yy.)” mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o‘quvchilarning nemis tilini o‘rganishga qiziqishini rivojlantirish metodikasini frazeologik birliklar orqali takomillashtirish yuzasidan

⁶ Babillon, Laurence (2001) „Übungstypologie zur Phraseologie des Französischen“. In: Lorenz-Bourjot, Martine/Lüger, Heinz-Helmut (eds.): Phraseologie und Phraseodidaktik. Wien: Edition Praesens: 105-124. (= Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, Sonderheft 4). Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph/Grzybek, Peter (1996). "Das Projekt 'SprichwörterMinima im Deutschen und Kroatischen': What is worth doing – do it well!". Muttersprache 106: 162-179. Bergerová, Hana (2009): "Wie viel Phraseologie brauchen künftige Deutschlehrende?" In: Spáčilová, Libuše/Vaňková, Lenka (eds.): Germanistische Linguistik – die neuen Herausforderungen in Forschung und Lehre. Brno, Academicus: 71–80. Bergerová, Hana (2010): „Multimediale Unterrichtsmaterialien für die Vermittlung von Phraseologismen. Erste Erfahrungen aus der Praxis“. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Piñel, Rosa (eds.): EUROPHRAS 2008 Beiträge zur internationalen Phraseologiekonferenz vom 13.–16.8.2008 in Helsinki. Helsinki, Universität Helsinki: 392-398. <http://www.helsinki.fi/deutsch/europhras/ep2008>. Kühn, Peter (2007): „Phraseme im Muttersprachenunterricht“. In: Burger, Harald/Dobrovolskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (eds.): Phraseologie: Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung/Phraseology. An International Handbook of Contemporary Research. Berlin, New York, Walter de Gruyter: 881-893. Fleischer, Wolfgang (1997)2; Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer. Monika Šajánková phraseologismen in theorie und praxis lern- und lehrbuch, Comenius-Universität Bratislava, 2025. JungChih Tsai & ChingChih Tsai., Research on the Teaching Mode of Idioms in International Chinese Language Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology (ed. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.1016-1019) (atlantis-press.com). Frank Boers va Seth Lindstromberg., Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.396, (catalog.libraries.psu.edu)

⁷ JungChih Tsai & ChingChih Tsai., Research on the Teaching Mode of Idioms in International Chinese Language Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology (ed. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.1016-1019) (atlantis-press.com). Frank Boers va Seth Lindstromberg., Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.396, (catalog.libraries.psu.edu)

tavsiyalar ishlab chiqishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga bo'lgan qiziqishini rivojlantirishning didaktik ta'minotini takomillashtirish;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirishning darajalari va bosqichlarini ishlab chiqish;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasini ta'lim motivatsiyasi ustuvorligi asosida takomillashtirish;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlanganligini baholash darajalari hamda mezonlarini aniqlashtirish.

Tadqiqotning obykti sifatida o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasini takomillashtirish jarayoni belgilanib, tajriba-sinov ishlariga Buxoro, Navoiy, Qashqadaryo viloyatlaridagi umumiy o'rta ta'lim maktablaridan 322 nafar yuqori sinf o'quvchilari ishtirok etgan.

Tadqiqotning predmeti o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirishning mazmuni, vositalari, texnologiyalari, yondashuvlari hamda o'qitish usullari tashkil etadi.

Tadqiqot usullari. Ilmiy tadqiqot ishini olib borishda mos holatda o'rganishni ta'minlashga qaratilgan metod va treninglar majmuyi qo'llanildi: nazariy (tahliliy-sintetik, qiyosiy-taqqoslash, analogiya), diagnostik (so'rovlar, test o'tkazish, kuzatish, loyihalashtirilgan metodikalar), prognostik (ekspert baholash, mustaqil baholarni umumlashtirish), pedagogik eksperiment va matematik metodlar (ma'lumotlarni statistik qayta ishlash, natijalarni grafik tasvirlash va boshqalar).

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga bo'lgan qiziqishini rivojlantirishning didaktik imkoniyatlari bilish faolligini boshqarishning reflektiv namoyon bo'lishiga asoslanib, polileksik, barqarorlik, idiomatiklik metodik-funksional modellashtirish va ijodiy-semantik transformatsiyalash asosida takomillashtirilgan;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish modeli salbiydan ijobiy faol darajaga oshirishning variativ rivojlanish, faol o'qitish hamda ijodiy mustaqillik bosqichlari mazmuniga CDIO, ADDIE ta'lim texnologiyalari va "experience exchange", "rotation" ta'lim metodlarini singdirish orqali takomillashtirilgan;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasi "Nemis tili" o'quv kursiga ijtimoiy o'yin modelini joriy etish orqali shaxsning o'z imkoniyatlarini baholovchi muloqot muhitini tashkil etish orqali ta'lim jarayoni mazmuniga singdirish orqali takomillashtirilgan;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlanganligini baholash mezonlari o'quv jarayonida tinglash va tushunish ko'nikmalarining shakllanganligi hamda nemis tilini o'zlashtirish darajasi orqali optimallashtirilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasi takomillashtirilgan;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirishning kognitiv, motivatsion, reseptiv, kreativ baholash mezonlari takomillashtirilgan;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasi CDIO, ADDIE ta'lim texnologiyalari hamda "experience exchange", "rotation" kabi interfaol metodlari nemis tili ta'lim mazmuniga singdirish orqali takomillashtirilgan;

mavzu doirasida "Deutsche und usbekische Phraseologismen" nomli o'quv qo'llanma nashr etilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Dissertatsiyada shakllangan qoidalar, xulosa va tavsiyalarning ishonchliligi pedagogik-psixologik ta'lim sohasidagi respublika va xorijiy davlatlar olimlari, shuningdek, amaliyotchi pedagoglarning ishlariga asoslanganligi; tadqiqot ishining vazifalariga mos, o'zaro bir-birini to'ldirib turuvchi tadqiqot metodlarining qo'llanilganligi; tajriba-sinov ishlarining tahlili, tadqiqot natijalarining miqdor va sifat jihatidan ta'minlanganligi, matematik-statistik tahlil metodlari yordamida qayta ishlanganligi, xulosa va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilganligi vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqotning ilmiy ahamiyati o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasini takomillashtirishda nemis tilini o'qitish jarayoniga tatbiq qilingan kreativ metodlar samarasi o'quv amaliyotida aprobatsiyadan o'tib, o'zining samarali natijaviyligi asosida didaktik jarayonlarga tatbiq qilishda va tadqiqot davomida ishlab chiqilgan dastur, tavsiyalardan qo'llanma tayyorlash hamda pedagog kadrlarni tayyorlash jarayoni mazmunini takomillashtirishda foydalanilgani bilan belgilanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirishga qaratilgan diagnostik so'rov usullarini joriy etishda, ta'lim jarayonida o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar ta'limi orqali rivojlantirishning kreativ, interfaol ta'lim metodlari va texnologiyalari vositasida yuqori sinf o'quvchilarida bilim, ko'nikma va malakasini rivojlantirishda, interfaol ta'lim muhitini yaratishning informatsion-metodik tizimini takomillashtirish hamda o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar ta'limi orqali rivojlantirishning kreativ metodikasini shakllantirishga xizmat qilishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasini takomillashtirish bo'yicha o'tkazilgan tadqiqot natijalari asosida:

o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga bo'lgan qiziqishini rivojlantirishning didaktik imkoniyatlari bilish faolligini boshqarishning reflektiv namoyon bo'lishiga asoslanib, polileksik, barqarorlik, idiomatiklik metodik-funksional modellashtirish va ijodiy-semantik transformatsiyalashga doir amaliy tavsiyalardan 60111800 – Xorijiy til va adabiyoti (ingliz tili) bakalavriat ta'lim yo'nalishlari talabalari uchun mo'ljallangan "Deutsche und usbekische Phraseologismen" nomli o'quv qo'llanmani tuzishda foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2025-yil 9-iyuldagi 258-son buyrug'i. Guvohnoma

№899467). Natijada, til o'rganuvchilar uchun frazemalardan unumli va o'rinli foydalanish metodikasi tavsiya etilgan, shuningdek, metodik jihatdan zaruriy adabiyotlar ta'minotini boyitishga erishilgan;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish modeli salbiydan ijobiy faol darajaga oshirishning variativ rivojlanish, faol o'qitish hamda ijodiy mustaqillik bosqichlari mazmuniga CDIO, ADDIE ta'lim texnologiyalari va "experience exchange", "rotation" ta'lim metodlarini singdirishga doir xulosalardan Toshkent davlat agrar universitetida 2024-2025-yillarda bajarilgan AL-672205589-sonli "O'rmonchilik sohasiga oid atamalarning o'zbekcha-inglizcha-ruscha-nemischa illyustrativ elektron lug'at va mobil ilovasini yaratish" mavzusidagi amaliy grant loyihasining "O'quvchilarda nemis frazeologik birliklarga bo'lgan qiziqishini oshirishning metodik ta'minoti" qismini bajarishda foydalanilgan (Toshkent davlat agrar universitetining 2025-yil 12-maydagi №1/1-1-581-son ma'lumotnomasi). Natijada, loyihaning amaliy qiymati va serqirraligi oshishiga erishilgan;

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlantirish metodikasi "Nemis tili" o'quv kursiga ijtimoiy o'yin modelini joriy etish orqali shaxsning o'z imkoniyatlarini baholovchi muloqot muhitini tashkil etish orqali ta'lim jarayoni mazmuniga singdirishga doir taklif va tavsiyalar Qashqadaryo viloyati Yakkabog' tumanidagi 7-,37-,40-, 96-, Navoiy viloyati Navoiy shahridagi 11-,22-,3-, Buxoro viloyati Peshku tumanidagi 13-,21-,35-umumiy o'rta ta'lim maktablarining nemis tili darslarida amaliyotga tatbiq etilgan (Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligining 2025-yil 4-dekabrda 01/11-1-838-son ma'lumotnomasi). Natijada, nemis tili o'qitish jarayonida didaktik o'yinlarni uyushtirish hamda frazeologik birliklar ustida ishlash orqali o'quvchilarning amaliy ko'nikmalarini yanada takomillashtirishga erishilgan.

o'quvchilarning nemis tiliga bo'lgan qiziqishini frazeologik birliklar orqali rivojlanganligini baholash mezonlari o'quv jarayonida tinglash va tushunish ko'nikmalarining shakllanganligi hamda nemis tilini o'zlashtirish darajasini takomillashtirishga oid nazariyalardan ta'lim jarayonida foydalanilgan. (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 9-dekabrda 1974/13-son ma'lumotnomasi). Natijada, o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirish metodikasini frazeologik birliklar orqali takomillashtirishga oid amaliy ko'nikmalar shakllantirilgan

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 6 ta ilmiy-amaliy anjumanda, shu jumladan 5 ta respublika, 1 ta xorijiy ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 23 ta ilmiy ish chop etilgan. Jumladan, 1 ta o'quv qo'llanma, 1 ta metodik qo'llanma, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarida 15 ta maqola, shundan, 5 tasi respublika va 10 ta xorijiy jurnallarda chop ettirilgan.

Dissertatsiya tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, 3 bob, xulosalar, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Dissertatsiyaning asosiy hajmi 147 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, obyekti, predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan hamda ilmiy yangiligi, amaliy natijalari, ularning ishonchliligi, nazariy va amaliy ahamiyati, natijalarning amaliyotga joriy etilishi, nashr etilgan ishlar, shuningdek, dissertatsiyaning tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Tadqiqotning ilk bobi **“O'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirish metodikasini takomillashtirishning nazariy asoslari”** deb nomlangan. Bunda o'quvchilarda nemis tili frazeologik birliklariga bo'lgan qiziqishini rivojlantirish metodik muammo sifatida, o'quvchilarning nemis tili frazeologik birliklariga qiziqishini rivojlantirishning didaktik asoslari, o'quvchilarning nemis tili frazeologik birliklariga bo'lgan qiziqishini rivojlantirishning mavjud holati yuzasidan nazariy asoslari belgilab olingan.

Frazeologik birlik–ikki yoki undan ortiq so'zdan tashkil topgan, ma'noviy jihatdan o'zaro bog'liq so'z birikmasi yoki gapga teng keladigan, yaxlitligicha ko'chma ma'noda qo'llanadigan va semantik jihatdan bo'linmaydigan, barqaror (turg'un) bog'lanmalarning umumiy nomi. Frazeologizmlar, shaklan o'zlariga o'xshash sintaktik tuzilmalardan farqli ravishda, nutqda so'zlarni erkin tanlash, almashtirish yo'li bilan yuzaga kelmaydi, balki ma'no va muayyan leksik-grammatik tarkibli, avvaldan tayyor material sifatida qo'llanadi, ya'ni frazeologizmlar tarkibidan biror qismni chiqarib tashlash, tushirib qoldirish mumkin emas: *anqoning urug'i, arpasini xom o'rmoq, chuchvarani xom sanamoq, terisiga sig'may ketmoq, kapalagi uchmoq, ko'ngli joyiga tushmoq, qo'li ochiq, qulog'i og'ir* va b. Frazeologizmlar tarixiy qo'llanish me'yorlariga, usullariga ega bo'lib, ularning ma'nolari muayyan nutqiy jarayonda oydinlashadi.

Rus tilshunosi Y.D.Polivanov frazeologiyani tilshunoslikning alohida bo'limi ekanligini asoslab bergan edi. “Leksikologiya so'zlarning leksik ma'nolarini, morfologiya so'zlarning grammatik ma'nolarini, sintaksis esa, so'z birikmalarining grammatik ma'nolarini o'rganadi. Ammo alohida olingan, ko'chma ma'noli so'z birikmalarining, individual ma'nolarini o'rganadigan tilshunoslikning bo'limiga ehtiyoj sezilmoqda“. U tilshunoslikda frazeologiya ham, morfologiya yoki fonetika singari muhim ahamiyat kasb etadigan bo'lim ekanligini ta'kidlab o'tgan tilshunoslardan biridir. Frazeologizmlar shaklan o'zlariga o'xshash sintaktik tuzilmalardan farqli ravishda, nutqda so'zlarni erkin tanlash, almashtirish yo'li bilan yuzaga kelmaydi. Tilning boyligi va asrlar davomida avloddan-avlodga o'tib kelayotgan madaniy boylikning sifati idiomalarda yaqqol namoyon bo'ladi.

Frazemalar ta'limida turli metodik usullardan samarali foydalanish mumkin: tarixiy frazemalarni oladigan bo'lsak, ular bir necha asrlar oldin yaratilganligini izohlashimiz mumkin. Masalan (Qarang: 1-jadval).

Frazemalarning sinonimik, omogrammatik xususiyatlari, ularning tasnifi; ibora va so'z (leksema), qo'shma so'z, so'z birikmasi va gap birliklari o'rtasidagi o'xshashlik va farqlar; frazemalarning sinonimik, omonimik, polisemik va zidlik xususiyatlari haqida chuqur tahlillar olib borilgan. Sh.Rahmatullayevning “O'zbek frazeologiyasining ba'zi masalalari” nomli monografiyasining xarakterli tomoni

shundaki, unda frazeologik omonimlarni frazeologik paronimlar va frazeologik paraformalardan farqlashga harakat qilinganligidir⁸.

1-jadval

Historische Redewendungen

Nemischa ibora	So‘zma-so‘z tarjima	Tarixi / kelib chiqishi	Ma‘nosi (o‘zbekcha)	Kundalik qo‘llanilishi
Sich mit fremden Federn schmücken	Begona patda bezanmoq	5–6 asr oldin yozishni bilganlar qulog‘i ustiga parranda patini taqib yurishgan; boshqalardan ajralib, diqqatni tortish uchun	Boshqalarning yutuqlarini o‘z yutug‘idek ko‘rsatmoq	Kimdir do‘sti(tanishi, yaqini)ning g‘oyasi (muvaffaqiyati)ni o‘z ishi deb ko‘rsatganda ishlatiladi
Ein Brett vor dem Kopf haben	Boshi oldida taxtacha tutmoq	Qadimda o‘qish taxtasi va “Tabula Rasa” (tekis doska, yozilib o‘chiriladigan)	Biror narsani tushunmay qolish yoki muammoni hal qila olmaslikda qo‘llaniladi	Kimdir murakkab vaziyatni tushunmay qolsa, “u taxtani boshida tutmoqda” ma‘nosida qo‘llaniladi
Tabula Rasa	Tekis doska	Rimliklar 2000 yil oldin ishlatgan; kichik daftarcha	Yangidan boshlash, mavjud muammoni qayta o‘rgansh	Reja tuzishda yoki muammoni hal qilishda ishlatiladi

Frazeologizmlar haqli ravishda lug‘at boyligining birliklari sifatida tadqiq qilinishi va xuddi so‘zlar kabi tasvirlanishi lozim. Bu misol uchun frazeologizmlar va alohida so‘zlar uchun asosiy umumiy tushuncha sifatida leksema terminining qo‘llanilishida o‘z ifodasini topadi. Yaxlit holda keltirilgan frazeologiya xuddi sintaksis va morfologiya kabi chambarchas bog‘liq yo‘nalish sifatida bir-biriga qarama-qarshi qo‘yilgan. Xuddi shunday ona tilimizdagi frazeologik birliklar purma‘noligi va aniq talqin etilishi bilan tilimiz boyligiga amin bo‘lamiz.

Frazeologik birliklarning qiziqarli til vositasi ekanligini ham ilmiy ham amaliy nutqimiz jarayonida bemalol tahlil qila olamiz va qo‘llaymiz. Masalan, *Jemandem auf den Schlips treten* – (so‘zma-so‘z) (Kimnidir galstugi(ni)(ga) kirmoq, bosmoq)⁹. *Jemanden kränken/beleidigen* – kimnidir dumini bosmoq, kimnidir qiyin vaziyatga solmoq, tanqid qilmoq; *loy chaplamoq* – orqasidan yomon gap-so‘z aytmoq, tuhmat qilmoq (Setora, odamlarning orqasidan loy chaplamoq yaxshi emas, bilasan-ku). *Sinonimi: mag‘zava ag‘darmoq, tosh otmoq; Dumini bosmoq g‘ashiga, asabiga tegmoq. Idorada, ish ustida, ish yuzasidan gapirayotirman. Dumingizni bosganim yo‘q.* (A.Qahhor, Sarob); *Men bir-ikkitasining dumini bosdim, shekilli.* (S. Siyoyev, Otlig ayol).

⁸ Rahmatullayev Sh. O‘zbek frazeologiyasining ba‘zi masalalari. – Toshkent, 1966.

⁹ Burger Harald. Idiomatic des Deutschen, 1974. –P. 4.

▪ Bei ihm musst du genau aufpassen, was du sagst, denn er fühlt sich immer gleich auf den Schlips getreten.

▪ Ich möchte dir nicht auf den Schlips treten, aber ich glaube, dass dein Verhalten sehr egoistisch und rücksichtslos ist.

▪ Sollte ich dir irgendwie auf den Schlips getreten haben, so tut es mir leid.

▪ Sie hat ihre Kritik sehr vorsichtig formuliert, damit sich niemand auf den Schlips getreten fühlt.

Siz u bilan gaplashayotganda ehtiyot bo‘lishingiz kerak, chunki u doimo o‘zini oyoq barmoqlarida qadam qo‘ygandek his qiladi.

Men sizni xafa qilishni xohlamayman, lekin sizning xatti-harakatlaringiz juda xudbin va beparvo ekanligiga ishonaman.

Agar oyog‘ingni biror bir tarzda bosgan bo‘lsam, kechir.

Hech kim xafa bo‘lmasligi uchun u o‘z tanqidini juda ehtiyotkorlik bilan aytdi.

Frazeologiyaning xarakterli tomoni shundaki, til egasi muloqot jarayonida yangi frazeologik birlik yaratadi va u uni faol leksikaga aylantiradi. Frazeologik birliklar til jarayonidagi qayta tug‘ilayotgan til hodisasi va til davomchisidir. Til qurilmasi qoidaviy, yuqori elastikli muloqot vositasi sifatida qurilsa-da, aksincha, frazeologik birlik bu qoidalarga amal qilmagan til jarayonining ko‘pirtiruvchi, jilovlanuvchi hodisasi sifatida shakllanadi. Aniq izohlanganda, frazeologik birliklar har xil muomala-muloqotda faol: do‘stlar suhbatida, oila davrasida, shuningdek, jurnalistikada maqola sarlavhalari uchun asos hisoblanadi¹⁰.

Frazeologik birliklar tilda tasviriylik, obrazlilik va madaniy-ma’naviy qatlamlarni ifodalovchi asosiy vositalardan biri sifatida maydonga chiqadi. Til o‘rgatish va tarjima jarayonlarida frazeologizmlarning metodik va didaktik o‘rganilishi ularning semantik murakkabligi, konnotativ ma’nosi, leksik jihatdan butunlik kasb etgan tuzilishi hamda tarjima jarayonida yuzaga keladigan adekvatlik muammolari bilan bevosita bog‘liq. Didaktik nuqtayi nazardan, frazeologik birliklar: tilning kommunikativ samaradorligini oshiruvchi, hissiy-ta’sirchanlikni kuchaytiruvchi vosita sifatida kontekstual o‘rganishni talab qiluvchi murakkab til birliklari sifatida o‘rganilishi zarur. Ushbu birliklar orqali nafaqat tildagi ifoda vositalari, balki milliy tafakkur, mentalitet, madaniyat, tarixiy tasavvurlar ham o‘z aksini topadi. Shu sababli ularni o‘rganish va tarjima qilish zamonaviy tarjima nazariyasi doirasida interdiscipliner yondashuvni talab qiladi.

Tadqiqotimizning ikkinchi bobi **“O‘quvchilarning nemis tilini o‘rganishga qiziqishini rivojlantirishning metodik ta’minoti”** deb nomlanib, mazkur bobda o‘quvchilarga nemis tilini o‘rgatish jarayonida frazeologik birliklarga bo‘lgan qiziqishini rivojlantirishning mazmuni, shakl va vositalari, o‘quvchilarda nemis frazeologik birliklarga bo‘lgan qiziqishini rivojlantirishning metodik ta’minoti, o‘quvchilarni frazeologik birliklarga bo‘lgan qiziqishini rivojlantirishga xizmat qiladigan o‘qitishning zamonaviy texnologiyalari xususida fikr yuritilgan.

Frazeologik birliklar so‘zlar asosida yaratilib, metaforadek uyg‘unlashsa-da, so‘zlar ma’nosini so‘zma-so‘z emas, balki ko‘chma ma’noda kitobxonga anglatadi. Xalqlarning madaniyati, tarixi, o‘tmishini izohlaydi. Aynan tafsilotlar hozirgi vaqt bilan emas, balki o‘tgan zamoni voqealari bilan bog‘liq inson yashash tarzi va

¹⁰[Tatjana Samardžija](#), english, french and serbian translations of biblical phrasemes with beten, meeh and racham, 2020 6.10.3

tabiat hodisalarini jonlantiradi. Aksariyat hollarda maqol bilan frazeologik ibora bog‘liqdek o‘quvchiga tushuniladi, vaholanki, maqol hayotiy haqiqat asosida yaratiladi, frazeologik iboralar insonlarning fantasiyasi(o‘y-xayol)lari mahsulidir.

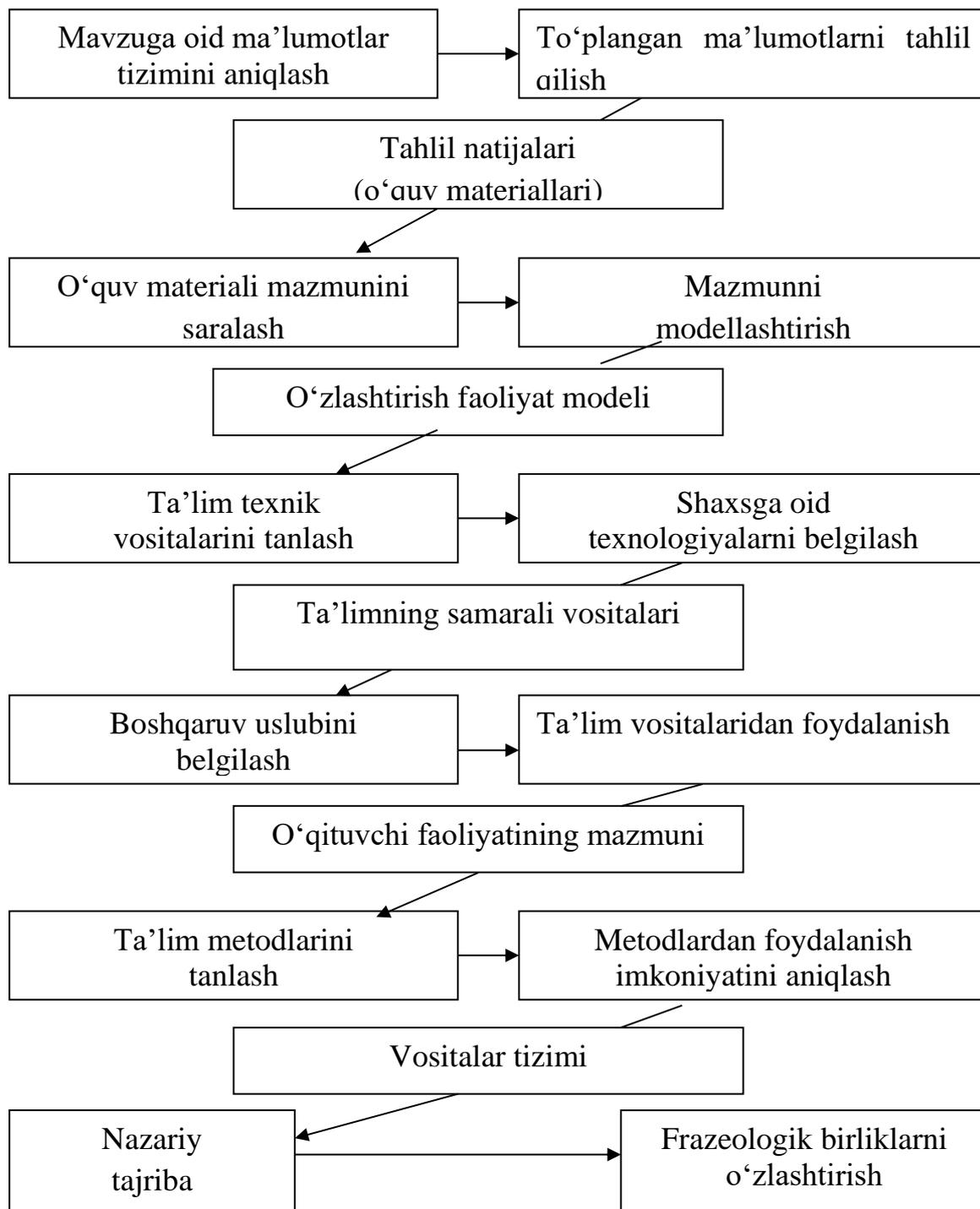
Canan Özgürning maqolasi Richard Wagnerning *Tristan va Izolda* operasini musiqiy va falsafiy nuqtai nazardan tahlil qiladi. U, Schopenhauer falsafasidan ilhomlanib, karma, nishon, xohish, mehr va o‘lim kabi mavzularni musiqada aks ettirganini ta’kidlaydi. Opera o‘zining musiqiy tuzilishi, leitmotivlar va Tristan akkordi bilan musiqiy inqilobni amalga oshirgan. **Fred Tonerning** maqolasi *Tristan va Izolda* asarining o‘rta asr afsonasidan qanday transformatsiya qilinishi haqida so‘z yuritadi. U, Wagnerning operasida afsonaning romantik va falsafiy jihatlari qanday o‘zgarganini tahlil qiladi.

Amanda Persaudning dissertatsiyasi *Tristan va Izolda* hikoyasining tarixiy rivojlanishini uch bosqichda tahlil qiladi: feodal versiya, ritsarlik muhabbati va xristian muhabbati. Unga ko‘ra, Wagnerning operasi feodal dunyoning axloqiy va siyosiy me‘yorlariga qarshi chiqib, shaxsiy xohish-istakni ulug‘laydi.

John Koslovskyning maqolasi *Tristan va Izoldaning* musiqiy tahlilini intertekstual yondashuv orqali ko‘rib chiqadi. U, asarning musiqiy tahlilining tarixiy rivojlanishini va uning musiqiy analitik diskursdagi o‘rnini o‘rganadi. **Jutta Eming** – *Emotionen im ›Tristan‹: Untersuchungen zu ihrer Paradigmatik*. Bu asar *Tristan* dagi hissiyotlar paradigmaticasi va uslublar jihatidan tahlil qilingan.

O‘zaro ta‘sir yaxlit tizim sifatida uch holatga ega: boshlang‘ich, o‘rta, oxirgi. Yuqoridagi uch holatga ko‘ra bola ongida qator hodisalar amal qiladi: muammo yoki topshiriqni anglash; tushunish va yechimlarni qabul qilish; muammo yoki topshiriqni bajarish. Har bir natijaga eng kamida ikki xil vosita orqali erishiladi: muammo yoki topshiriqni anglash, predmetlar (so‘z) bilan muloqot qilish (1) va bilimlar, faoliyat usullari, hayotiy tajribani faollashtirish (2); yechimlarni qabul qilish, narsalar bilan qilingan muloqotga ko‘ra olingan axborot (1) va bilishning psixologik imkoniyatlari – xotira, tafakkur, aqliy faoliyat usullarini ishlatish (2); bajarish, shu hodisaga oid ongda tushunchalarni ishlatish (1) va mantiqiy usullar – taqqoslash, tanlash, induksiya yoki deduksiya. O‘quvchi va o‘quv materialining uch holatida uch xil natijaga erishiladi: 1) anglash; bu jarayonda bilishning fiziologik imkoniyatlari va ularga oid vositalar ishtirok etadi; 2) yechimni qabul qilish; muammolarni bajarishning bu holatida bilishning psixologik imkoniyatlari va ularga oid vositalar ishtirok etadi; 3) bajarish; keyingi holatda bilishning mantiqiy mexanizmlari va ularga oid vositalar qatnashadi. Binobarin, o‘quv materiallarini, ularning turli shakllari — muammo, topshiriqlarni bajarish uch xil asosga — fiziologik, psixologik, logik mexanizmlarga, ularga oid vosita hamda natijalarga ega.

Harold D. Dickerson Jr. – *Language in ‘Tristan’ as a Key to Gottfried’s Conception of God*. Bu tahlilda *Tristan* asari tili, til vositalari va u orqali muallifning tasavvuri (“Gott”) qanday ifodalanganligi tahlil qilinadi. Albrecht Classen — *A Complete Concordance to Gottfried von Strassburg’s Tristan*. Ushbu ish matn bo‘yicha to‘liq indeks/concordance (so‘zlar, iboralar, stilistik birliklar) tayyorlashga qaratilgan. Bu orqali o‘quvchilar frazemalarni og‘zaki nutqda tabiiy qo‘llashni o‘rganadilar. Uningcha o‘rgatish jarayonida frazemalarni qiyinlik darajasiga ko‘ra bosqichlab tanlashni taklif qiladi – dastlab sodda va mashhur iboralar, keyinchalik murakkab va kamroq ishlatiladigan birliklar o‘rgatiladi.



2.1.6-rasm. Nemis tili darslarida frazeologik birliklarni o'zlashtirish bosqichlari

Afzalligi: Bu metodik yondashuv o'quvchiga ruhiy bosimni kamaytiradi, o'ziga ishonchini oshiradi va mukammal natijaga olib keladi. Nemis tili darsligida berilgan mavzularni qiyoslab o'rgatish orqali muammoli vaziyat yaratish, chunonchi, o'rganilayotgan har bir mavzu o'quvchilardan tovushlar, so'zlar va gaplarni qiyoslashni shu asosda umumlashmalar hosil qilishni talab etadi. Bu ham o'z-o'zidan ravshanki, muammoli vaziyatni yuzaga keltiradi. "Tristan va Izolda" – Bedierning asosiy asarlaridan biridirki, u mashhur kelt afsonasining ajoyib qayta hikoyasi bo'lib, unda muallifning nozik adabiy iste'dodi, uning yorqin filologik tuyg'usi va o'rta asrlar dunyoqarashini tushunish aks etadi. (3-rasmga qarang)

Ijtimoiy buyurtma: O'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirishning nazariy va amaliy asoslarini ishlab chiqish hamda uni o'qitish jarayoniga innovatsion metodlar va reflektiv yondashuvlar asosida tatbiq etish

MOTIVATSION-KOMMUNIKATIV KOMPONENT

lingvistik, madaniy, kommunikativ, kognitiv va reflektiv komponentlarning o'zaro bog'liqligini tahlil etish

O'quvchilarning nemis tiliga qiziqishini frazeologik birliklar tahlili orqali rivojlantirish muammolarini tahlil qilish hamda ularni bartaraf etishning samarali mexanizmlarini ishlab chiqish

O'quvchilarning nemis tiliga qiziqishini frazeologik birliklar tahlili orqali rivojlantirishga yo'naltirilgan o'quv-metodik kompleksni nazariy mashg'ulotlar, amaliy topshiriqlar va reflektiv tahlil mashqlarini ishlab chiqish

Maqsad: o'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirish

Nazariy asos: kompetensiyaviy yondashuv, kommunikativ til o'qitish nazariyasi, pragmatik, muammoli ta'lim, reflektiv pedagogika tamoyillari

KOGNITIV KOMPONENT

Tushunish (comprehension):

Tahlil (analysis):

Qayta ishlash (restructuring):

- Semantik anglash
- Kontekstual anglash
- Maqsad tilga moslash
- Tahlil va sintez qobiliyati

- Matn elementlarini tahlil qilish va ularni maqsad til kontekstida baholash
- Sintaktik va semantik xatolarga e'tibor qaratish
- Matning asosiy g'oya va tafsilotlarini ajratib olish

- o'quv materialini modelash
- qayta ifodalash qobiliyati
- emanetik, sintaktik va stilistik moslikni ta'minlash

AMALIY-FAOLIYAT KOMPONENT

REFLEKSIV-ANALITIK KOMPONENT

Tayyorgarlik bosqichi

Amaliyot bosqichi

Takomillashtirish bosqichi

Maqsad va vazifalarni belgilash

Individual, juft yoki guruhlarda ishlash

Tayyorlovchi-retseptiv

Material tanlash

Frazeologik birliklar asosida ishlash

Mamuniy imitatsion

Lingvistik komponentni oshiruvchi nazariy materiallar tayyorlash

Strategik komponent

Yakunlovchi-nazorat

Formatif baholash dars jarayonida o'quvchilarning kuzatuvini, tezkor izoh va tuzatishlar berish.

Summativ baholash dars oxirida talabalarining tajriba qila olish darajasini og'zaki yoki yozma topshiriqlar orqali baholash.

O'zini-ozini baholash talabalar o'z tarjima faoliyatini baholash varaqalari orqali tahlil qilishadi.

TEXNOLOGIK-DIDAKTIK KOMPONENT

Interaktiv mashg'ulotlarni tashkil etish

Raqamli resurslardan foydalanish

Differensial va individual yondashuvni qo'llash

Monitoring va reflektiv tahlil faoliyati

BAHOLOVCHI-AZORAT KOMPONENTI

A'lo

O'rta

Quyida

Natija: O'quvchilarning nemis tiliga qiziqishini frazeologik birliklar tahlili orqali oshirishga ega, til bilimlarini amalda qo'llay oladigan, madaniyatlararo muloqotga tayyor, mustaqil fikrlaydigan va reflektiv faol shaxs

"3-rasm". O'quvchilarning nemis tilini o'rganishga qiziqishini rivojlantirish metodikasini frazeologik birliklar asosida o'qitishning takomillashtirilgan modeli.

Mazkur model quyidagi tarkibiy qismlarni o'zida aks ettiradi:

Motivatsion-kommunikativ komponent - ijtimoiy buyurtma, faoliyat maqsadi, tashkil etishga doir bosqich, yondashuv va komponentlarni;

Kognitiv komponent - pedagogik shart-sharoitlar, tamoyillar, shakl, metod va vositalarni;

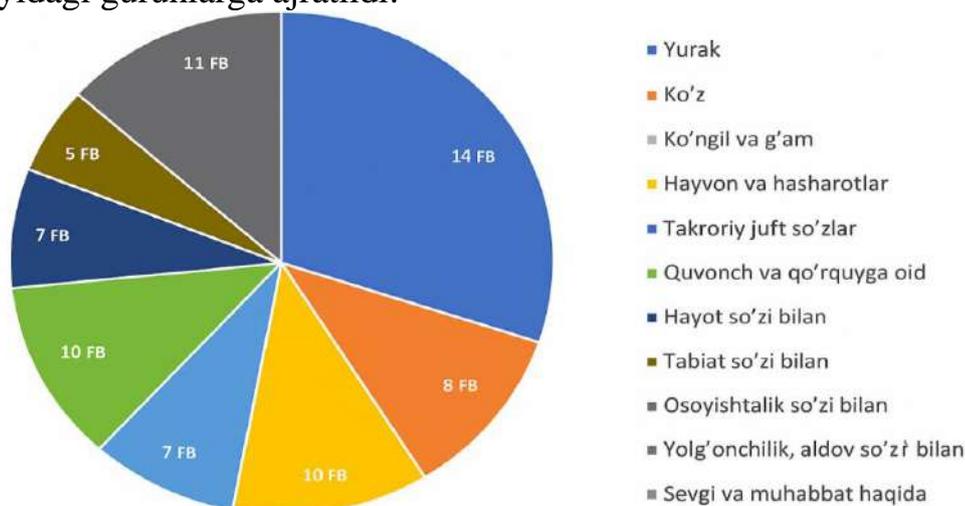
Amaliy-faoliyat komponent - o'quvchilarda kreativ fikrlash ko'nikmalarini rivojlantirishning lokal-modulli texnologiyasi asosida faoliyat bosqichlari (diagnostik, kognitiv, faoliyatli, natijaviy-baholash), faoliyatni tashkil etish shakllari, o'quv mashg'ulotlari mazmunini belgilash darajalari, bilish faoliyatini rivojlantiruvchi faol ta'lim strategiyalari va o'qitish vositalarini belgilaydi;

Refleksiv-analitik komponent- formativ, summativ va o'z-o'zini baholash jarayoni tavsiflanadi.

Texnologik-didaktik komponent- interaktiv mashg'ulotlarni tashkil etish, raqamli resurslardan foydalanish, differensial va individual yondashuvni qo'llash.

Baholovchi-nazorat komponenti esa nemis tili darslarida o'quvchilarda kreativ fikrlash ko'nikmalarining rivojlanganligini belgilovchi unikal (umumiy) pedagogik mezon va darajalari, faoliyat turlari, shakllantiriladigan bilim, ko'nikma va malakalar hamda kutiladigan natijani o'zida aks ettiradi.

Gyunter de Bruyening "Tristan va Izolda" asari misoli tasnifida frazeologik birliklar quyidagi guruhlariga ajratildi:



4-rasm. Gyunter de Bruyening "Tristan va Izolda" asaridagi frazeologik birliklar guruhi

Amaliy taqqoslash asosida ikkala tilning frazeologik tizimlari bir-biriga qanchalik yaqin ekanligini, balki ular qanchalik farqli ekanligini ham ko'rish mumkin. Ikkala tilda ham bir xil yoki juda o'xshash frazeologizmlar ko'p. Boshqa tomondan, bu yerda o'zbek tilida umuman ishlatilmaydigan yoki boshqa shunga o'xshash ma'noli iboralar ham bor. Bu asarni qarama-qarshilik va qarama-qarshilik frazeologiyasiga qo'shgan hissa deb hisoblash mumkin. O'quvchilarni frazeologik birliklar bilan tanishtirish zarur, chunki u tilning juda muhim qismidir.

Frazeologizmlar nemis tilshunosligida o'rganila boshlangach, frazeologik birliklarni tasniflash, tizimlashtirish masalasi ko'tarila boshlandi. Nemis tilshunos olimlari frazeologizmlarni turlicha yondashuvlar asosida klassifikatsiyalashgan. Demak, tilshunos olimlar frazeologizmlarni turli xil jihatlarini o'rganishga urinishgan. Barcha sohalarda bo'lgani kabi frazeologiya ham o'zining o'rganish

obyektiga ega¹¹. Frazeologiyaning o‘rganish obyekti, o‘z navbatida, shunday murakkab va o‘ziga xoski, uni o‘rganish jarayonida yuqorida sanab o‘tilgan frazeologik birliklar va ularning tilda turli metodlarda tahlili nutqimiz rivojlanishiga yangi manbalar yaratadi.

2-jadval

Frazeologik birliklarga xos jihatlar

Bo‘lim	Vazifa / Yondashuv	Ta’sir / Natija
1.Didaktik yondashuv	Til o‘rganuvchi frazeologik birliklarni tushunib, ularni kontekstda to‘g‘ri ishlata olishi	Tilni chuqur anglash bosqichiga o‘tadi; passiv ko‘nikmalar faol kommunikativ kompetensiyaga aylanadi
2.Frazeologik birliklarning ta’siri	Semantik tarmoqlanish orqali o‘rganuvchini rivojlantirish	Obrazli tafakkurga o‘rgatadi; madaniy differensiallikni tan olishga undaydi; tarjimonlik, tafsir va muloqotda konnotatsiyani anglashga yo‘naltiradi
3.Frazeologiyalarni o‘rgatish usullari	Intertekstual yondashuv; semantik-tarmoqli xaritalash; situativ mashqlar	Ibora va ularning o‘zaro munosabatlarini ochib beradi; nutqiy kompetensiyani kuchaytiradi
4.Frazeologiya orqali tilni rivojlantirish	Lingvokognitiv mexanizmlar; lingvokultural tafakkur; metalingvistik refleksiya	Obraz, assotsiatsiya, konnotatsiya faollashadi; til-madaniyat munosabatini tushunish; til haqida til orqali fikrlash shakllanadi

Til o‘qitish metodikasidagi mavjud tajribalar va o‘rganilgan materiallarning o‘zligi tillararo moslashuvdan to‘liq foydalanishga imkon bermaydi. Shuning uchun moslashtirish usulidan foydalangan holda ishni quyidagicha tashkil qilish maqsadga muvofiq bo‘ladi. O‘quvchilarga nemis tilini o‘rgatishda interfaol usullardan foydalanish masalasi ilgari surilgan G.Samiboyevaning izlanishlarida “Muammoli vaziyat yechimi” (“Creative Problem Solving”), “Quvnoq topishmoqlar” (“Merry Riddles”), “Chigil yozdi” (Warm up exercises), “Xotirani mustahkamlash” (Memory game) kabi o‘yinlar o‘quvchilarning so‘z boyligini oshirishdagi ahamiyati bayon etiladi. Amaliyotda ko‘rildiki, bu shaklda qoida yodlatish bilan mohiyatni eslab qolish, uni anglash ko‘ngildagidek kechmaydi. Shuning uchun biz tajriba-sinov davomida samara bergan “Qoidani qismlarga bo‘l” usulini qo‘llashni tavsiya etamiz. Usulning mazmuni oddiy: o‘quvchilar o‘qigan qoidalarida nechta ahamiyatli fikr ko‘rayotganlariga qarab qismlarga bo‘ladilar. Harakat nomi ta’rifini to‘rt qismga bo‘lish mumkin: otlar kabi 1) egalik qo‘shimchasini oladi, 2) kelishik qo‘shimchasini oladi, 3) ko‘plik qo‘shimchasini oladi, 4) gapda otga xos vazifani bajaradi.

CDIO ta’lim texnologiyasi

CDIO —amaliy kasbiy ta’limda keng qo‘llaniladigan model. Qisqartma ma’nosi:

¹¹ BURGER, Harald (1987): Aktuelle Probleme der Phraseologie. Bern et al.: Lang.

C–Conceive (G‘oya yaratish)
D–Design (Loyihalash)
I–Implement (Amalga oshirish)
O – Operate (Ishlatish)

Bosqichlari

- **Conceive** – muammo aniqlanadi, g‘oya shakllantiriladi
- **Design** – reja, model, loyiha ishlab chiqiladi
- **Implement** – loyiha amalga bajariladi
- **Operate** – natija sinovdan o‘tkaziladi va foydalaniladi

Afzalliklari

Amaliy yo‘naltirilgan

Tanqidiy va kreativ fikrlashni rivojlantiradi

Jamoada ishlash kompetensiyasini oshiradi

ADDIE — o‘quv jarayonini rejalashtirish va loyihalash modeli.

A – Analysis (Tahlil)

D – Design (Loyihalash)

D – Development (Ishlab chiqish)

I – Implementation (Joriy etish)

E – Evaluation (Baholash)

Bosqichlari

- **Analysis** – ehtiyojlar, o‘quvchi darajasi tahlili
- **Design** – maqsad, mazmun, metod tanlash
- **Development** – materiallar yaratish
- **Implementation** – darsni o‘tkazish
- **Evaluation** – natijalarni baholash

Experience exchange — bu o‘quvchilar (yoki o‘qituvchilar) o‘z shaxsiy bilim, tajriba va kuzatuvlarini o‘zaro baham ko‘rish orqali o‘rganadigan metod.

Asosiy tamoyil:

“Bilim faqat o‘qituvchidan emas, ishtirokchilarning o‘zidan ham keladi.”

Qanday amalga oshiriladi?

1. Mavzu yoki muammo belgilanadi
2. Ishtirokchilar o‘z tajribasini aytib beradi
3. Savol-javob va muhokama bo‘ladi
4. Umumiy xulosalar chiqariladi

“Rotation” (Rotatsiya) ta’lim metodi

Rotation — o‘quvchilarning ma’lum vaqt oralig‘ida bir nechta o‘quv stansiyalari yoki faoliyat turlari bo‘ylab navbat bilan almashib o‘qishi.

Asosiy g‘oya:

“Bir mavzu — turli usullar orqali o‘zlashtiriladi.”

Turlari

1. **Station Rotation** – bir sinf ichida stansiyalar almashuvi
2. **Lab Rotation** – kompyuter yoki laboratoriya bilan almashib ishlash
3. **Teacher Rotation** – o‘qituvchi guruhlar orasida almashadi
4. **Flipped Rotation** – uyda onlayn, sinfda amaliy ish

Tadqiqotni amalga oshirishda o‘quvchilarning nemis tilini o‘rganishga bo‘lgan qiziqishini rivojlantirishda qayta hikoya qilish quyidagi turlar bo‘yicha amalga

oshirilishi samarali ekanligi aniqlandi:

1. Matndagi asosiy fikrni anglatgan frazeologik birliklarni aniqlash.

Masalan: **Nomen und Verben**

Das Herz klopfen

nehmen

schlagen

2. Rasm asosida matn tuzish.

3. Shaxsiy kuzatishlar asosida hikoya qilish.

4. Asar qahramonlarini tavsiflash.

Kinegrmmalar asosida: masalan; Hakim domlani ko‘rganda shlyapasini ko‘tardi. Qo‘lga oldi)

5. Matndagi lavha(epizod)larni o‘zgartirib qayta hikoya qilish.

6. Asosiy qahramon o‘rniga o‘zini qo‘yib qayta hikoya qilish.

7. Turli matnlardagi qahramonlarni taqqoslash.

8. Matn mazmunini kengaytirib (qisqartirib) hikoya qilish.

Frazeologik birliklar yerga kesib tashlanadi matn asosidagi frazemalar yig‘iladi;

9. Frazeologik birliklardagi asosiy g‘oya yuzasidan fikr yuritish.

Masalan: bir - biriga to‘g‘ri kelmoq; uzukka ko‘z qo‘ygandek.

Matnga yaqinlashtirib to‘la qayta hikoya qilishning maqsadi o‘quvchilarni matnga tayanib gap tuzish, gaplarni bog‘lanishli hikoyaga birlashtirishga o‘rgatishdir. Uning ko‘rinishlari “zanjir” qilib hikoyalash, tayanch material (illustratsiya, asosiy voqealarni xat taxtada yozish va boshqalar) asosida hikoyalash bo‘lishi mumkin.

Muammoli savollar berish orqali muammoli vaziyat yaratish. O‘qituvchi dars mashg‘ulotini muammoli savolni o‘rtaga tashlash bilan boshlaydi:

1. Unli va undosh tovushlarni alohida aytib ko‘ring. Ularni talaffuz qilishda qanday farqni sezayapsiz?

2. Oltita unli va harf ishtirok etgan so‘z yozing. Ulardagi unlini boshqa unli bilan almashtirib ko‘ring, qanday o‘zgarishlarni sezayapsiz?

3. Undosh tovushlarning talaffuz etib ko‘ring. Shovqin ovozdan hosil bo‘lgan undoshlarni alohida, faqat shovqindan hosil bo‘lgan undoshlarni alohida yozing.

Agar topshiriqlarni bajarish muayyan qiyinchilik tug‘dirsagina, namuna ko‘rsatadi.

4. Ramziy tasvirlar orqali muammoli vaziyatlar yaratish. Muammoli vaziyat yaratishning bu usulida ramziy tasvirlardan foydalaniladi.

5. Muammoli vaziyat yaratishda til hodisalarini guruhlash, ajratish ham muhim ahamiyat kasb etadi. Ayniqsa, so‘zlarni muayyan uyalarga birlashtirib, umumiy ma‘noli so‘zning xususiy ma‘nosini yoki xususiy ma‘noli so‘zlarning umumiy ma‘nosini topishini talab qilish muammoli vaziyat yaratish imkonini beradi. Masalan, o‘quv qurollari, mevalar, sabzavotlar, daraxtlar va gullarning o‘nlab hatto yuzlab uyadoshlari borki, o‘qituvchi umumiy ma‘noli so‘zni o‘quvchi hukmiga havola etadi va qolgan so‘zlarni topishni o‘quvchilarga topshiradi.

1. Sabzavotlar: sabzi, ...

2. O‘quv qurollari: kitob, ... va hokazolar.

Ijodkorlik faoliyatini rivojlantirishda ta’limning bilishga oid qiziqishlarini rivojlantirishga qaratilgan motivatsion-qiziqarli tomonlariga ham ko‘proq e’tibor berilishi lozim. O‘quvchilar bilan olib boriladigan ishlarning xarakterli xususiyati ular psixikasining zaif tomonlariga sustlik bilan moslashish emas, balki o‘quvchilar maksimal darajada faollashishi uchun ularni aqliy rivojlanishiga faol ta’sir ko‘rsatish tamoyili bo‘lmog‘i kerak. Tarbiyachi va o‘qituvchilar ayrim bolalar qobiliyati o‘rtacha ekanligi yoki qobiliyatsizligi va hatto mukammal emasligi haqida paydo bo‘lgan tasavvurni sezdirmasliklari lozim. Bunday o‘quvchilar o‘zlari tobora tezlashib va murakkablashib borayotgan ta’lim jarayoniga asta-sekinlik bilan moslashib boradilar.

Fikrimiz tasdig‘i sifatida quyidagi dars loyahasini keltiramiz.

Dars mavzusi: “Matnda berilgan frazeologik birliklar” yoki “O‘yla, izla, top”.

Dars maqsadi: frazeologik birliklar haqida o‘quvchilarga tushuncha berish, o‘quvchilarda to‘g‘ri o‘qish malakasini hosil qilish, matn ustida ishlash jarayonida frazeologik birliklarga xos nazariy tushunchalarni kengaytirish, ularni mantiqiy fikr yuritishga, to‘g‘ri xulosa chiqarishga o‘rgatish.

Dars jihozi: frazeologik birliklarni guruhlashtirilgan jadval, javoblari aks ettirilgan rasmlar, maketlar. Har bir o‘quvchi uchun ibora yozilgan tarqatma.

Dars metodi: ko‘rgazmali, evristik suhbat.

Darsning borishi:

O‘qituvchi: “Bugun biz siz bilan 7-sinfda o‘rgangan frazeologik birliklarni yana bir bor esga olamiz hamda ularni quyidagi jadvalga joylashtiramiz” deydi. So‘ng doskani bo‘r bilan to‘rt ustunga bo‘ladi:

1. Qushlar va hayvonlar haqidagi frazeologik birliklar.
2. Sabzavot, poliz, mevalar haqidagi frazeologik birliklar.
3. Predmetlar, ularning belgisini bildiradigan frazeologik birliklar.
4. She’riy frazeologik birliklar.

Har bir o‘quvchi o‘z tarqatmasidagi frazeologik birlikni o‘qiydi.

Sinf bilan birgalikda uning javobi topiladi hamda jadvaldagi o‘rni aniqlanib, shu ustun qatoriga yoziladi.

1-o‘quvchi. -zwischen zwei Stühlen sitzen (Ikki o‘t orasida qolmoq) Javobi: asliyatda ikki stul orasida o‘tirmoq	2-o‘quvchi: - Öl ins Feuer giessen (Olovga moy sepmoq)
3-o‘quvchi: -im siebten Himmel sein (o‘zini yettinchi osmonda his qilmoq)	4-o‘quvchi: zwei Fliege mit einer Klappe schlagen. (Bir o‘q bilan ikki quyonni mo‘ljallamoq)

Shu tariqa har bir o‘quvchi qo‘lidagi tarqatmalardan foydalanib, frazemani o‘qiydi, javob topadi va javobini tegishli guruhlariga ajratib yozadi. Shu holatda o‘quvchilar bir necha ta’limiy vazifalarni bajaradilar. Birinchidan, frazemani topish jarayonida uni bir yoki ikki marta, ayrim hollarda esa uch marotabagacha o‘qiydilar, ifodali o‘qishga, fikrlashga o‘rganadilar, o‘qitish texnikasini egallaydilar, taqqoslash, qiyoslash kabi amaliy ishlarni bajaradilar.

Tadqiqotning uchinchi bobi “**Pedagogik tajriba-sinov ishlarini tashkil etish va uning natijalari**” deb nomlangan bo‘lib, unda tajriba-sinov ishlarini tashkil etishning asosiy bosqichlari hamda tajriba-sinov ishlarining samaradorlik ko‘rsatkichlari xususida fikr yuritilgan. Bobning birinchi faslida muammoga oid pedagogik tajriba-sinov ishlarining tashkil etish bosqichlari haqida fikrlar asoslanilgan. Umumta’lim maktablari nemis tili darsliklaridagi frazeologik birliklarga qiziqishlarini rivojlantiruvchii o‘quv materiallarining tarkibi va nemis tiliga qiziqishlarini bugungi holatini aniqlash maqsadida dastlab tajriba sinov maktablari aniqlab olindi. Tajriba-sinov ishlari Qashqadaryo viloyati Yakkabog‘ tumanidagi 7-,37-,40-, 96-, Navoiy viloyati Navoiy shahridagi 11-,22-,3-, Buxoro viloyati Peshku tumanidagi 13-,21-,35- maktablarda o‘tkazildi. Tajriba-sinovda jami 322 nafar o‘quvchi ishtirok etdi.

Tajriba-sinov o‘tkazishdan maqsad nemis va o‘zbek tilidagi frazeologik birliklarni tarjima qilishda yuzaga keladigan qiyinchiliklar va ularni frazemaga qiziqishlarini mashqlar yordamida tushunishlariga harakat qilishdan iborat. Tajriba-sinov ishlari ma’lum ma’noda o‘z oldiga qo‘ygan maqsadni va undan kelib chiquvchi vazifalarni belgilab tahlil ko‘rsatkichlari aniqlandi:

- frazeologik birliklarning hayotiyliigi, jonliligi;
- frazeologik birliklarning tushunarliigi va ma’no hamohangliigi;
- frazeologik birliklarning matn munosabati va til silliqliigi;
- frazeologik birliklarning til uyg‘unliigi;
- frazeologik birliklarning asliy holati va tildagi faolliigi;
- frazeologik birliklarning nutqiy ravonliigi va tayyor til vositaliligi;
- frazeologik birliklarning shevaga xosliigi va inson tafakkuri mahsulii ekanliigi;
- frazeologik birliklarning yaxlitliigi va tarixiyligi;
- frazeologik birliklarning xilma-xiligi;
- frazeologik birliklarning qiziqariligi shular jumlasidandir.

Nemis tilini o‘rganish jarayonida o‘quvchilarda frazeologik birliklarga qiziqishlarini rivojlantirish bo‘yicha tajriba-sinov ishlari tahlili natijalari: umumta’lim maktablarining 7-9-sinf o‘quvchilarida frazeologik birliklar asosida nemis tili faniga qiziqtirish orqali ularda tilni egallash ko‘nikmalarini rivojlantirish, shuning barobarida o‘quvchilarni mustaqil ijodiy fikrlashga yo‘naltirish, og‘zaki va yozma nutqning asosi bo‘lgan so‘z boyligini oshirish, nasriy, badiiy va ilmiy materiallarni o‘qib tushunish, metodik usulda undagi frazeologik birliklarni ajratish va farqlash kuzatildi.

3-jadval

O‘quvchilarning tajriba-sinov natijalari

	O‘quvchilar soni	O‘zlashtirish darajalari		
		To‘g‘ri va to‘liq bajarilgan	Qisman va xato bilan bajarilgan	Xato bajarilgan
Tajriba guruhi	166	29	76	62
Nazorat guruhi	156	28	67	61

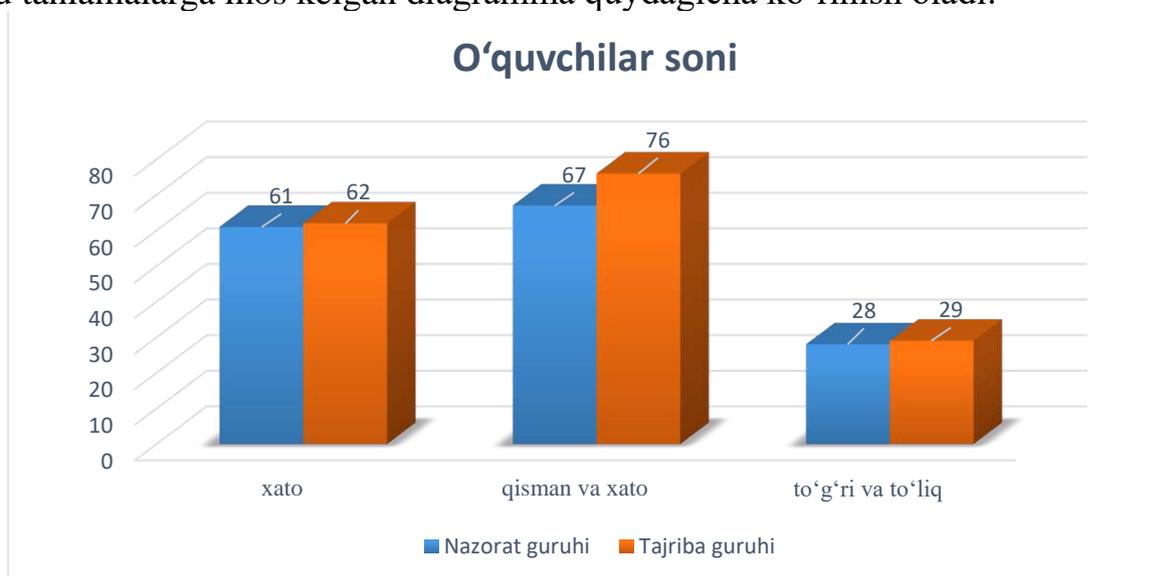
Tajriba guruhidagi o‘zlashtirish ko‘rsatkichlari

$$\begin{cases} X_i & 3, 2, 1 \\ n_i & 29, 76, 62 \quad (n = 166) \end{cases}$$

Nazorat guruhidagi o'zlashtirish ko'rsatkichlari

$$\begin{cases} Y_t & 3, 2, 1 \\ m_t & 28, 67, 61 \quad (n = 156) \end{cases}$$

Bu tanlamalarga mos kelgan diagramma quydagicha ko'rinish oladi:



O'tkazilgan tajriba-sinov ishlarining natijalari asosida nemis tili fanini frazeologik birliklar orqali o'qitish samaradorligini baholash imkoniyati yaratildi. Olingan natijalar tahlili ko'rsatmoqdaki, tajriba guruhidagi o'quvchilarning o'zlashtirish darajasi nazorat guruhinikiga nisbatan sezilarli darajada yuqoriligini tasdiqlaydi. Bu holat, avvalo, frazeologik birliklarning nemis tili o'rganishdagi o'quv-metodik ahamiyati va ularning ta'lim jarayoniga integratsiya qilinishi natijasida yuzaga kelganini ko'rsatadi.

Tajriba davomida o'quvchilarning nemis tili faniga bo'lgan qiziqishini oshirish, frazeologik birliklarni kontekstda tahlil qilish, ularni boshqa til birliklaridan ajratish, tarjima qilish va semantik jihatdan anglash kabi ko'nikma va malakalarini shakllantirishga qaratilgan mashg'ulotlar olib borildi. Shuningdek, bu jarayonda o'quvchilarning nutqiy faoliyatini faollashtirish, madaniyatlararo kommunikatsiya asoslarini rivojlantirish ham nazarda tutilgan bo'lib, ularning til kompetensiyasi yanada mustahkamlandi. Hisoblashlardan tajriba guruhi ko'rsatkichi, nazorat guruhinikiga nisbatan 11,4% ga oshganligini ko'rish mumkin.

XULOSA

1. Nemis tili o'qitishda o'quvchilarning o'quv-ijodiy faoliyatini rivojlantirish bo'yicha falsafiy, psixologik, pedagogik va metodik adabiyotlar atroflicha tahlil qilindi. Ushbu tahlillar asosida zamonaviy ta'lim texnologiyalarining metodik-didaktik imkoniyatlari aniqlanib, amaliyotda sinovdan o'tkazildi. Bu esa, nemis tili darslarini samarali tashkil etishga ilmiy asos bo'lib xizmat qildi.

2. 7-9-sinflar uchun mo'ljallangan mashqlar tizimi frazeologik birliklarni o'zlashtirishda o'quvchilarni faol ishtirokga jalb etishga xizmat qiladi. Ushbu

mashqlarni bajarish jarayonida qiziqarli tahlillar o‘tkazildi, differensial yondashuv asosida baholash mezonlari ishlab chiqildi hamda ular dars jarayonida muvaffaqiyatli qo‘llanildi.

3. O‘quvchilarning ijodiy faoliyatini shakllantirishda kommunikativ, interfaol va muammoli ta‘lim metodlari qo‘llanildi. Metodik yondashuvlar, dars shakllari va vositalari tizimli tarzda aniqlanib, ularning har biri o‘quvchining til ko‘nikmalarini rivojlantirishga qaratilganligi bilan ahamiyatlidir.

4. Nemis tili frazeologizmlari asosida tuzilgan qiziqarli didaktik modellar o‘quvchilarning tilga bo‘lgan qiziqishini oshirib, og‘zaki nutqni rivojlantirishga xizmat qildi. Ushbu modellar integrativ yondashuv asosida tuzilgan bo‘lib, ular orqali til va madaniyat uyg‘unligini ta‘minlashga erishildi.

5. O‘quvchilarning og‘zaki nutq ko‘nikmalarini rivojlantirish, tilning obrazlilik xususiyatlarini anglash va ifoda imkoniyatlarini kengaytirish uchun frazeologik birliklardan foydalanish samarali yo‘l sifatida namoyon bo‘ldi. Bu borada nemis tilini o‘qitishning yangi metodik yutuqlariga tayangan holda yondashish maqsadga muvofiq deb topildi.

6. Frazeologizmlarni kontekstda o‘rganish va matn asosida tahlil qilish o‘quvchilarning semantik tafakkurini rivojlantirishda muhim vosita sifatida namoyon bo‘ldi. Bunday yondashuv ularning til sezuvchanligi va madaniy tafakkurini shakllantirishda katta ahamiyat kasb etdi.

Tavsiyalar

1. O‘quvchilarning nemis tilini o‘rganishga qiziqishini oshirish metodikasini takomillashtirishga asoslangan ilg‘or xorijiy tajribaga asoslangan metodik qo‘llanmalar, elektron o‘quv platformalari, raqamli kutubxonalar va video darslar ishlab chiqish zarur.

2. O‘quvchilarning nemis tilini o‘rganishga qiziqishini oshirish metodikasini takomillashtirish bo‘yicha metodik ta‘minotini rivojlantirishga qaratilgan innovatsion ilmiy tadqiqot ishlarini ko‘paytirish zarur.

3. O‘quvchilar uchun alohida elektron formatda kognitiv faoliyatni, til kompetensiyalarini rivojlantirishga yo‘naltirilgan topshiriqlar, mashqlar, testlar va interaktiv darsliklar berilgan frazeologik birliklar bo‘yicha amaliy qo‘llanma ishlab chiqish lozim.

4. O‘quvchilar va o‘qituvchilar uchun zamonaviy manbalar bilan ta‘minlash uchun frazeologik birliklarga oid lug‘atlar, qomusiy ma‘lumotnomalar va boshqa o‘quv resurslarini yaratish uchun axborot-resurs markazlari bilan hamkorlik qilish lozim.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ
ПРИ БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ
№ PhD.03/2025.27.12.Ped.08.05**

НАВОИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ХАЛИЛОВА ЗИЛОЛА ФАРМОНОВНА

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ МЕТОДИКИ РАЗВИТИЯ ИНТЕРЕСА
УЧАЩИХСЯ К ИЗУЧЕНИЮ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (на примере
обучения фразеологическим единицам)**

13.00.02- Теория и методика обучения и воспитания (немецкий язык)

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени
доктора философии (PhD) по педагогическим наукам**

Бухара – 2026

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии Республики Узбекистан под номером № B2023.2.PhD/Ped5216

Диссертация выполнена в Навоийском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу (www.buxdu.uz) и на информационно-образовательном портале «Ziyonet» по адресу (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Пирманова Гавхар Назаркуловна
доктор философии по педагогическим наукам (PhD), доцент

Официальные оппоненты

Хамидова Муборак Хафизовна
доктор филологических наук (DSc), профессор

Яхёева Гульнора Бахтиёровна
доктор философии по педагогическим наукам (PhD), доцент

Ведущая организация:

Бухарский государственный педагогический институт

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета по присуждению учёных степеней № PhD.03/2025.27.12.Ped.08.05 при Бухарском государственном университете 21 февраля 2026 года в 11:00 часов. Адрес: 200118, г. Бухара, ул. М. Икбола, 11. Тел.: (65) 221-29-14; факс: (65) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована под №822) Адрес: 200118, г. Бухара, ул. М. Икбола, 11. Тел.: (+998 65) 221-25-87

Автореферат диссертации разослан 7 февраля 2026 года.

(протокол реестра № 16 от 6 февраля 2026 года)



Н.Б.Атабоев

Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

Я.Б.Рузиев

Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней доктор филологических наук (DSc), доцент

Ш.Ш.Олимов

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор педагогических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мире стремительно развивающийся процесс интеграции, социально-экономическое и культурное сотрудничество народов усиливают интерес и потребность в изучении иностранных языков. Концепция ЮНЕСКО «Образование в интересах устойчивого развития на период до 2030 года»¹ включила в число актуальных задач XXI века дальнейшее совершенствование интерактивной и креативной системы обучения в глобальном масштабе, особенно в развитии интереса учащихся к изучению немецкого языка. Данная педагогическая тенденция имеет важное значение для развития методики повышения интереса учащихся к изучению немецкого языка и её совершенствования: на основе широкой эрудиции и форм организации обучения формируется их речевая компетенция, что способствует повышению конкурентоспособности в будущем.

Мировая система образования уделяет внимание созданию современного методического обеспечения формирования творческого дидактического процесса на основе компетентностных и креативных подходов, развивающих критическое мышление учащихся в нестандартных ситуациях. Ведь исследование вопросов овладения иностранными языками как одной из актуальных тенденций, направленных на повышение социальной роли общего среднего образования в обеспечении качества обучения, имеет важное значение. Во многих сферах образовательной системы, включая социально-экономическую и коучинговую, усиливается внимание к поддержке креативного подхода в преподавании немецкого языка. В ведущих высших учебных заведениях таких стран, как Германия, Люксембург, Лихтенштейн, Россия, Чехия, Словакия, Турция, проводится научное исследование по вопросам переводоведения, лингвистики, лингводидактики, педагогики и методики, в частности, по изучению способов и технологий правильного употребления фразеологических единиц в речи, а также их перевода с одного языка на другой. В мировой лингвистике фразеологизмы трактуются как многогранные единицы, обладающие свойством проявлять психологические, когнитивно-семантические и лингвокультурологические аспекты.

В нашей стране одной из важнейших приоритетных задач определено «...создание необходимых условий для изучения иностранных языков, координация внедрения на всех этапах образования международно признанных программ и учебников по преподаванию иностранных языков, а также развитие у преподавателей современных навыков обучения...»². С учётом этих задач ведётся работа по обогащению сферы преподавания

¹ Incheon declaration/Education 2030: Towards inclusive and equitable quality education and lifelong learning for all (World Education Forum, 19-22 May, 2015, Incheon, Republic of Korea). P. 6.– 26 p.

² Постановление Президента Республики Узбекистан, №ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года

языков современными методами и ознакомлению учителей с передовыми образовательными программами. В нашем исследовании акцент сделан на внедрение признанных методик в процесс повышения интереса учащихся к изучению немецкого языка, а также на необходимость постоянного ознакомления преподавателей с современными технологиями. Изучение языка не должно ограничиваться лишь лекциями и анализом заданий, а должно превращаться в увлекательную и интересную среду, где учащиеся испытывают возрастающий интерес к освоению языка. В постановлении также закреплена задача «организации создания видеороликов, игр, развлекательных программ, фильмов и других обучающих материалов для глубокого освоения иностранных языков и формирования основных языковых навыков»³, что ещё раз подтверждает актуальность нашего исследования. Поэтому в нашей работе, учитывая потребности учащихся в изучении немецкого языка, мы обратились к развитию обучения на примере фразеологизмов, представленных в произведении Гюнтер де Бройна «Тристан и Изольда».

Научные результаты данной диссертации в определенной степени будут способствовать реализации задач, обозначенных в указах Президента Республики Узбекистан № УП -60 «О Стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы» от 28 января 2022 года, № УП-5712 «Об утверждении Концепции развития системы народного образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 29 апреля 2019 года, а также в постановлениях Президента № ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, №ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года, и в других нормативных правовых документах.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и техники Республики Узбекистан Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

Степень изученности проблемы. Обычно большинство фразеологических единиц, входящих в лексическое богатство узбекского языка, имеют свои эквиваленты и в других языках. Фразеологические единицы отличаются от других языковых единиц своей целостностью, удобством употребления, лаконичностью и выразительностью. Они функционируют как самостоятельные языковые единицы и усиливают экспрессивность речи. Среди узбекских лингвистов такие учёные, как Ш. Рахматуллаев, Г. Саломов,

³ Постановление Президента Республики Узбекистан, №ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года

Б. Юлдашев, Э. Очилов, К. Мусаев, Ш. Имяминова⁴ и другие, проводили исследования, посвящённые вопросам фразеологии.

Труды учёных СНГ А.В. Кунина и Б.А. Ларина раскрыли множество интересных сведений о происхождении и источниках фразеологических единиц. В своих исследованиях В.В. Виноградов⁵ отмечает: «Необходимо остановиться на сущности обогащения и усложнения слов, входящих в лексический состав языка, поскольку семантическое развитие слов, относящихся к лексическому составу языка, связано с обогащением стандартной языковой фразеологии». В результате формирования и расширения переносных значений всех слов и выражений, входящих в лексический состав языка, возникают фразеологические единицы, включённые в лексику. Использование таких единиц на уроках языка способствует обогащению словарного запаса учащихся.

Методические подходы Л. С. Космана в изучении фразеологических единиц немецкого языка основываются на принципе системного, эффективного и поэтапного обучения. Учёный предлагает группировать фразеологические единицы по темам, семантическим группам и стилистическим особенностям. Такой подход методически описывает процесс, который помогает учащемуся логично упорядочивать выражения и лучше их запоминать.

В зарубежных странах фразеологизмы изучаются учёными в различных аспектах. В этом отношении заслуживают внимания научные исследования Л.Бабиллона, Р.Бауэра, К.Хлоста, П.Гжибека, А. Бергеровой, П.Кюна, Вольфганг Фляшера, Харальд Бургера, Моника Саянковой⁶. С методической

⁴ Sh. Rahmatullayev. Hozirgi o'zbek adabiy tili. Toshkent, 2006; G'.Salomov. Maqol va idiomalar tarjimasini. Toshkent, 1961.43-b. B.Yuldoshev. O'zbek frazeologiyasi va frazeografiyasining shakllanishi taraqqiyoti-Samarqand:SamDU, 2007. 108-b. Ochilov E. Tarjima nazariyasi asoslari. Toshkent 2005. 49-50 b. Musayev.Q. Tarjima nazariyasi asoslari.Toshkent 2005.67-b. G'.Salomov. Tarjima nazariyasi asoslari. Toshkent, O'qituvchi-1983, 116-121 b. G'.Salomov.Til va Tarjima. Toshkent-1966. 259-b. Imyaminova Sh,S. Nemis tili frazeologiyasi. O'quv qo'llanma.2023 yil.

⁵ Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка-М., Издательство “Высшая школа”, 1970.344 с. Ларин Б.А. Очерки по фразеологии // Очерки по лексикологии // фразеологии и стилистики: Уч. Зап./ ЛГУ.-Л.,1956- №198-201-202 стр. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. М., Наука. 1977.

⁶ Babillon, Laurence (2001) „Übungstypologie zur Phraseologie des Französischen“. In: Lorenz-Bourjot, Martine/Lüger, Heinz-Helmut (eds.): Phraseologie und Phraseodidaktik. Wien: Edition Praesens: 105-124. (= Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, Sonderheft 4). Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph/Grzybek, Peter (1996). "Das Projekt 'SprichwörterMinima im Deutschen und Kroatischen': What is worth doing – do it well!". Muttersprache 106: 162-179. Bergerová, Hana (2009): "Wie viel Phraseologie brauchen künftige Deutschlehrende?" In: Spáčilová, Libuše/Vaňková, Lenka (eds.): Germanistische Linguistik – die neuen Herausforderungen in Forschung und Lehre. Brno, Academicus: 71–80. Bergerová, Hana (2010): „Multimediale Unterrichtsmaterialien für die Vermittlung von Phraseologismen. Erste Erfahrungen aus der Praxis“. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Piñel, Rosa (eds.): EUROPHRAS 2008 Beiträge zur internationalen Phraseologiekonferenz vom 13.–16.8.2008 in Helsinki. Helsinki, Universität Helsinki: 392-398. <http://www.helsinki.fi/deutsch/europhras/ep2008>. Kühn, Peter (2007): „Phraseme im Muttersprachenunterricht“. In: Burger, Harald/Dobrovolskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (eds.): Phraseologie: Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung/Phraseology. An International Handbook of Contemporary Research. Berlin, New York, Walter de Gruyter: 881-893. Fleischer, Wolfgang (1997)2; Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer.Monika Šajánková phraseologismen in theorie und praxis lern- und lehrbuch, Comenius-Universität Bratislava, 2025. JungChih Tsai & ChingChih Tsai., Research on the Teaching Mode of Idioms in International Chinese Language Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology (ed. Berlin/New York: Mouton de

точки зрения в работах Дж.Ч. Цая, Ч.Ч. Цая, В. Боерса, Ф. Литтлмор⁷ изложены рассуждения о фразеологизмах и их калькировании как способе применения в образовательном процессе. Кроме того, для повышения речевой компетентности обучающихся через обучение выражениям предлагаются мультимодальные подходы - визуальные, исторические и контекстуальные средства.

Фразеологизмы как один из видов устойчивых единиц могут быть проанализированы на примере определённого произведения, например, книги Гюнтер де Бройна «Тристан и Изольда». Их лексико-семантические, функционально-стилистические и лингвопоэтические особенности могут быть рассмотрены в различных системах, в том числе в рамках немецкого и узбекского языков. Такой анализ способен повысить интерес учащихся к изучению немецкого языка.

Связь исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, в котором выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках научно-исследовательского плана Навоийского государственного университета по теме «Научно-исследовательские и научно-творческие работы докторантов, независимых исследователей и студентов (2021–2025 гг.)»

Цель исследования заключается в разработке рекомендаций по совершенствованию методики развития интереса учащихся к изучению немецкого языка посредством обучения фразеологическим единицам.

Задачи исследования:

проанализировать научно-теоретические основы развития интереса учащихся к изучению немецкого языка;

усовершенствовать модели методики, содержательно-структурных компонентов и методических принципов, способствующих развитию интереса учащихся к немецкому языку посредством обучения фразеологическим единицам;

разработать систему практических заданий, основанных на обучении фразеологическим единицам, и создать методические указания, определяющие эффективность их применения для развития интереса учащихся к немецкому языку;

разработать научно обоснованные выводы по внедрению в практику предложенной методики посредством проведения опытно-экспериментальной работы с целью выявления её эффективности.

Объектом исследования был выбран процесс совершенствования методики развития интереса учащихся к изучению немецкого языка. В

Gruyter.1016-1019) (atlantis-press.com. Frank Boers va Seth Lindstromberg., Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology.Berlin/New York: Mouton de Gruyter.396, ,(catalog.libraries.psu.edu

⁷ JungChih Tsai & ChingChih Tsai., Research on the Teaching Mode of Idioms in International Chinese Language Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology (ed. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.1016-1019) (atlantis-press.com. Frank Boers va Seth Lindstromberg., Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology.Berlin/New York: Mouton de Gruyter.396, ,(catalog.libraries.psu.edu

исследовании приняли участие 322 учащихся старших классов общеобразовательных школ Бухарской, Навоийской и Кашкадарьинской областей.

Предметом исследования являются содержание, средства, технологии, подходы и методы обучения, направленные на развитие интереса учащихся к немецкому языку посредством фразеологических единиц.

Методы исследования В ходе исследования использованы методы аналитико-статистического, сравнительно-сопоставительного анализа, метод аналогии, моделирование, беседа, анкетирование, наблюдение, проектирование, методы опытно-экспериментальной работы; а также методы математической и статистической обработки результатов мониторинга.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

на основе рефлексивного проявления управления познавательной активностью определены дидактические возможности развития интереса учащихся к изучению немецкого языка, а также посредством методико-функционального моделирования и творческо-семантической трансформации выявлены полилексичность, устойчивость и идиоматичность;

усовершенствована модель развития интереса учащихся к немецкому языку через фразеологические единицы, обеспечивающая переход от пассивного к активному уровню мотивации посредством интеграции этапов вариативного развития, активного обучения и творческой самостоятельности с образовательными технологиями CDIO, ADDIE и методами «experience exchange», «rotation»;

усовершенствована методика развития интереса учащихся к немецкому языку через фразеологические единицы, внедрённая в курс «Немецкий язык» посредством социальной игровой модели, формирующей коммуникативную среду для оценки собственных возможностей и обогащающей содержание образовательного процесса;

оптимизированы критерии оценки развития интереса учащихся к немецкому языку через фразеологические единицы, основанные на сформированности навыков аудирования и понимания в учебном процессе, а также уровне освоения немецкого языка.

Практические результаты исследования заключаются в следующем: усовершенствована методика развития интереса учащихся к немецкому языку через обучение фразеологическим единицам;

усовершенствованы когнитивные, мотивационные, рецептивные и креативные критерии оценки развития интереса учащихся к немецкому языку через обучение фразеологическим единицам;

усовершенствована методика развития интереса учащихся к немецкому языку через фразеологические единицы, интегрированная в содержание курса «Немецкий язык» посредством внедрения образовательных технологий CDIO, ADDIE, а также интерактивных методов «experience exchange» и «rotation»;

в рамках темы опубликовано учебное пособие «Deutsche und usbekische

Phraseologismen».

Достоверность результатов исследования обеспечена опорой на теоретические анализы из официальных источников, которые основаны на научных трудах отечественных и зарубежных учёных и практиков; приведённые анализы и результаты опытно-экспериментальных работ подтверждены методами математической статистики; выводы и рекомендации внедрены в практику, а полученные результаты подтверждены компетентными организациями. В ходе исследования использован комплекс взаимодополняющих методов, соответствующих чётко определённым задачам исследования, включающий теоретический анализ, педагогическое наблюдение, тестирование, анкетирование, экспериментальное обучение и статистическую обработку данных. Комплексное применение указанных методов обеспечило достаточную количественную и качественную обоснованность полученных результатов.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется тем, что усовершенствование методики развития интереса учащихся к немецкому языку через обучение фразеологическим единицам обеспечено применением креативных методов, апробированных в учебной практике и доказавших свою результативность. Полученные результаты внедрены в дидактические процессы, а разработанная в ходе исследования программа и рекомендации использованы для подготовки учебного пособия, а также для совершенствования содержания процесса подготовки педагогических кадров.

Практическая значимость результатов исследования заключается во внедрении диагностических методов опроса, направленных на развитие интереса учащихся к немецкому языку посредством обучения фразеологическим единицам; в использовании креативных, интерактивных методов и технологий обучения в образовательном процессе для развития знаний, умений и навыков старшеклассников; в усовершенствовании информационно-методической системы создания интерактивной образовательной среды, а также в формировании креативной методики развития интереса учащихся к немецкому языку через обучение фразеологическим единицам.

Внедрение результатов исследования. На основе результатов исследования, проведённого по усовершенствованию методики развития интереса учащихся к немецкому языку посредством обучения фразеологическим единицам:

выводы, полученные на основе рекомендаций, подтверждающих дидактические возможности развития интереса учащихся к изучению немецкого языка, основанные на рефлексивном проявлении управления познавательной активностью, а также на основе практических рекомендаций по полилексичности, устойчивости, идиоматичности, методико-функциональному моделированию и творческо-семантической

трансформации были использованы при подготовке учебного пособия «*Deutsche und usbekische Phraseologismen*», предназначенного для студентов бакалавриата направления 60111800 — «Иностранный язык и литература (английский язык)» (Свидетельство №899467 в соответствии с приказом № 258 Министерства высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан от 9 июля 2025 года). В результате студентам, осваивающим иностранный язык была предложена методика эффективного и целесообразного использования фразеологизмов, а также достигнуто обогащение методического обеспечения необходимой учебной литературой;

выводы и результаты исследования на основе рекомендаций, усовершенствованных модель развития интереса учащихся к немецкому языку посредством обучения фразеологическим единицам, которая отражает переход от отрицательного к положительному активному уровню мотивации посредством интеграции в содержание этапов вариативного развития, активного обучения и творческой самостоятельности образовательных технологий CDIO, ADDIE, а также методов «experience exchange» и «rotation» использованы в рамках практического проекта № AL-672205589 «Создание иллюстративного электронного словаря и мобильного приложения узбекско-английско-русско-немецких терминов в области лесного хозяйства», реализованного в Ташкентском государственном аграрном университете в 2024–2025 годах. В частности, данная модель применялась при разработке раздела «Методическое обеспечение повышения интереса учащихся к немецким фразеологическим единицам» (Справка № 1/1-1-581 Ташкентского государственного аграрного университета от 12 мая 2025 года). В результате удалось повысить практическую ценность и многогранность проекта;

выводы и результаты исследования полученные на основе усовершенствованного методического подхода, ориентированного на развитие интереса учащихся к немецкому языку через обучение фразеологическим единицам, основанного на технологиях организации коммуникативной среды, позволяющей личности оценивать собственные возможности, а также на интеграции образовательных и цифровых технологий, были использованы на уроках немецкого языка в общеобразовательных школах № 7, 37, 40, 96 Яккабагского района Кашкадарьинской области; № 11, 22, 3 города Навои Навоийской области; № 13, 21, 35 Пешкунского района Бухарской области (Справки № 01/11-1-838 Министерства дошкольного и школьного образования Республики Узбекистан от 4 декабря 2025 года). В результате в процессе преподавания немецкого языка удалось достичь усовершенствования практических навыков учащихся посредством организации дидактических игр и работы над фразеологическими единицами;

выводы и результаты исследования на основе использования теоретических положений, направленных на усовершенствование критериев оценки развития интереса учащихся к немецкому языку через

фразеологические единицы, показали эффективность применения в учебном процессе навыков аудирования и понимания, а также уровня освоения немецкого языка (Справка №1974/13 Самаркандского государственного института иностранных языков от 9 декабря 2025 года). В результате сформированы практические умения по совершенствованию методики развития интереса к изучению немецкого языка посредством фразеологических единиц.

Апробация результатов исследования Результаты исследования были обсуждены на 1 международных и 5 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 23 научно-методическая работа, из которых 15 статей опубликованы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 10 статей - в зарубежных журналах и 5 статей - в республиканских научных журналах, а также 1 учебное пособие, 1 методическое пособие.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объём диссертации составляет 147 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** диссертации обоснована актуальность и необходимость темы, определены цель и задачи исследования, объект и предмет, научно-практическая значимость. Указывается соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики, изложены его научная новизна и практические результаты. Приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, апробации работы, ее результатах, опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации «Теоретические основы совершенствования методики развития интереса учащихся к изучению немецкого языка» интерес учащихся к фразеологическим единицам немецкого языка рассматривается как методическая проблема; определяются дидактические основы развития интереса учащихся к фразеологическим единицам немецкого языка, а также теоретические положения относительно существующего состояния развития интереса учащихся к данным единицам. Фразеологическая единица - это общее название устойчивых словосочетаний, состоящих из двух и более слов, которые семантически связаны между собой, равны по значению словосочетанию или предложению, употребляются в переносном значении как целое и не делятся семантически. В отличие от сходных по форме синтаксических конструкций, фразеологизмы не возникают в речи путем свободного выбора или замены слов, а используются как заранее готовый материал с определённым лексико-грамматическим составом. Из состава

фразеологизма нельзя исключить или опустить какую-либо часть: *анқонинг уруги* (редкость, диковинка), *арпасини хом ўрмоқ* (делать что-то преждевременно), *чучварани хом санамоқ* (ошибочно предполагать), *терисига сизмай кетмоқ* (не находить себе места от радости), *капалаги учмоқ* (сильно волноваться), *кўнгли жойига тушмоқ* (успокоиться), *қўли очик* (щедрый), *қулоги оғир* (тугоухий) и др. Фразеологизмы обладают исторически сложившимися нормами и способами употребления, их значения раскрываются в конкретном речевом процессе.

Русский лингвист Е. Д. Поливанов обосновал, что фразеология является самостоятельным разделом языкознания. «Лексикология изучает лексические значения слов, морфология - грамматические значения слов, синтаксис - грамматические значения словосочетаний. Однако возникает необходимость в таком разделе языкознания, который изучал бы индивидуальные значения отдельных словосочетаний с переносным значением». Он был одним из тех лингвистов, кто подчеркнул, что фразеология в языкознании имеет столь же важное значение, как морфология или фонетика. Фразеологизмы, в отличие от сходных по форме синтаксических конструкций, не возникают в речи путем свободного выбора или замены слов. Богатство языка и качество культурного наследия, передаваемого из поколения в поколение на протяжении веков, ярко проявляется в идиомах.

В обучении фразеологизмам можно эффективно использовать различные методические приемы: например, при изучении исторических фразеологизмов следует отметить, что они были созданы несколько веков назад. (См.: таблица 1).

Таблица 1

Исторические немецкие фразеологизмы.

Немецкое выражение	Дословный перевод	История / происхождение	Значение (русский эквивалент)	Употребление в повседневной речи
Sich mit fremden Federn schmücken	Украшать себя чужими перьями	5-6 веков назад образованные люди носили за ухом перо, чтобы выделиться и привлечь внимание	Присваивать чужие заслуги	Употребляется, когда кто-то выдает идеи или успехи друга/знакомому за свои
Ein Brett vor dem Kopf haben	Держать доску перед головой	Связано с древними учебными досками и понятием <i>Tabula Rasa</i> (чистая доска, на которой можно писать и стирать)	Не понимать ситуацию или не уметь решить проблему	Говорят о человеке, который не может разобраться в сложной ситуации
Tabula Rasa	Чистая доска	Использовалась римлянами около 2000 лет назад как маленькая записная дощечка	Начать заново, вернуться к «чистому листу»	Применяется при составлении планов или решении проблем

Проведены глубокие исследования синонимических и омограмматических свойств фразеологизмов, их классификации; выявлены сходства и различия между фразами и словами (лексемами), сложными словами, словосочетаниями и предложениями как единицами языка. Особое внимание уделено анализу синонимических, омонимических, полисемических и антонимических характеристик фразеологизмов. Характерной особенностью монографии Ш. Рахматуллаева «Некоторые вопросы узбекской фразеологии» является то, что в ней предпринята попытка разграничить фразеологические омонимы от фразеологических паронимов и фразеологических параформ.⁸

Фразеологизмы справедливо должны исследоваться как единицы лексического богатства языка и описываться подобно словам. Это, например, проявляется в употреблении термина «лексема» как основной общей категории как для отдельных слов, так и для фразеологизмов. В целом фразеология, подобно синтаксису и морфологии, рассматривается как тесно связанное направление, противопоставляемое другим разделам языкознания. Так же и в нашем родном языке фразеологические единицы, обладая многозначностью и точной интерпретацией, подтверждают богатство языка.

Фразеологические единицы являются интересным языковым средством, которое можно свободно анализировать и применять как в научной, так и в практической речи. Например: **Jemandem auf den Schlips treten** - дословно: «наступить кому-либо на галстук». Переносное значение: *обидеть кого-либо, задеть чьи-то чувства*.⁹

Оскорбить или задеть кого-либо по-немецки выражается через глаголы *kränken / beleidigen*. В узбекском языке этому соответствуют такие фразеологизмы, как *dumini bosmoq* - поставить в трудное положение, задеть, вызвать раздражение; *mag'zava ag'darmoq* и *tosh otmoq* - критиковать, нападать словесно. Фразеологизм *loy chaplamoq* означает «говорить за спиной, клеветать», например: «Setora, odamlarning orqasidan loy chaplamoq yaxshi emas, bilasan-ku». В художественной литературе также встречаются примеры: «*Idorada, ish ustida, ish yuzasidan gapirayotirman. Dumingizni bosganim yo'q*» (А. Қахқор, Сароб) - «Я говорю по делу, в рабочей обстановке. Я не наступал вам на хвост»; «*Men bir-ikkitasining dumini bosdim, shekilli*» (С. Сиёев, Отлик аёл) - «Похоже, я задел кое-кого».

Примеры: «Bei ihm musst du genau aufpassen, was du sagst, denn er fühlt sich immer gleich auf den Schlips getreten.» - «С ним нужно быть осторожным в словах, он всегда чувствует себя обиженным.»

«Ich möchte dir nicht auf den Schlips treten, aber ich glaube, dass dein Verhalten sehr egoistisch und rücksichtslos ist.» - «Я не хочу тебя обидеть, но считаю, что твое поведение очень эгоистично и безрассудно.»

⁸ Rahmatullayev Sh. O'zbek frazeologiyasining ba'zi masalalari. – Toshkent, 1966.

⁹ Burger Harald. Idiomatik des Deutschen, 1974. –P. 4.

«Sollte ich dir irgendwie auf den Schlips getreten haben, so tut es mir leid.» - «Если я каким-то образом тебя задел, прости.»

«Sie hat ihre Kritik sehr vorsichtig formuliert, damit sich niemand auf den Schlips getreten fühlt.» - «Она очень осторожно сформулировала критику, чтобы никто не почувствовал себя задетым.»

Характерной особенностью фразеологии является то, что носитель языка в процессе общения создает новые фразеологические единицы и превращает их в активную лексику. Фразеологические единицы представляют собой возрождающееся языковое явление и одновременно являются продолжением языка. Несмотря на то, что языковая система строится как нормативное, высокоэластичное средство коммуникации, фразеологические единицы, напротив, формируются как явление, выходящее за рамки этих правил, обладающее экспрессивностью и регулирующей функцией. При более точном объяснении можно отметить, что фразеологические единицы активно функционируют в различных формах общения: в беседах между друзьями, в семейном кругу, а также в журналистике, где они служат основой для заголовков статей.¹⁰

Фразеологические единицы выступают в языке как одни из основных средств, выражающих образность, метафоричность и культурно-духовные пласты. В процессе обучения языку и перевода методическое и дидактическое изучение фразеологизмов непосредственно связано с их семантической сложностью, коннотативным значением, лексической целостностью структуры, а также с проблемами адекватности, возникающими в переводческом процессе. С дидактической точки зрения фразеологические единицы должны изучаться как сложные языковые образования, которые повышают коммуникативную эффективность речи, усиливают её эмоционально-воздействующую силу и требуют контекстуального анализа. Через эти единицы отражаются не только выразительные средства языка, но и национальное мышление, менталитет, культура, исторические представления. Именно поэтому их изучение и перевод в рамках современной переводческой теории предполагают междисциплинарный подход.

Вторая глава исследования **«Методическое обеспечение развития интереса учащихся к изучению немецкого языка»** посвящена содержанию, формам и средствам развития интереса школьников к фразеологическим единицам немецкого языка в процессе обучения, методическому обеспечению этого процесса, а также современным технологиям преподавания, способствующим формированию интереса учащихся к фразеологическим единицам.

Фразеологические единицы создаются на основе слов и, подобно метафорам, образуют гармоничное целое, однако они передают значение не буквально, а в переносном смысле, раскрывая его читателю. Они объясняют

¹⁰ [Tatjana Samardžija](#), english, french and serbian translations of biblical phrasemes with beten, meeh and racham, 2020 6.10.3

культуру, историю и прошлое народов. Детали, заключённые в фразеологизмах, связаны не с настоящим временем, а с событиями прошлого, оживляют образ жизни человека и явления природы.

Во многих случаях учащиеся воспринимают поговорку и фразеологическое выражение как взаимосвязанные явления. Однако следует подчеркнуть, что поговорка создаётся на основе жизненной истины, тогда как фразеологические выражения являются продуктом человеческой фантазии и воображения.

Статья Джанан Озгюр посвящена анализу оперы Рихарда Вагнера «Тристан и Изольда» с музыкальной и философской точек зрения. Автор отмечает, что Вагнер, вдохновляясь философией Шопенгауэра, отразил в музыке такие темы, как карма, судьба, желание, любовь и смерть. Опера осуществила музыкальную революцию благодаря своей структуре, системе лейтмотивов и знаменитому «тристановскому аккорду».

Статья Фреда Тонера рассматривает трансформацию средневековой легенды о Тристане и Изольде в опере Вагнера. Исследователь анализирует, каким образом в произведении изменились романтические и философские аспекты легенды.

Диссертация Аманда Персауд анализирует историческое развитие сюжета о Тристане и Изольде в трёх этапах: феодальная версия, рыцарская любовь и христианская любовь. По её мнению, опера Вагнера выступает против моральных и политических норм феодального мира, возвышая личное желание и стремление.

Статья Джона Кословски рассматривает музыкальный анализ «Тристана и Изольды» через интертекстуальный подход. Автор исследует историческое развитие музыкального анализа произведения и его место в музыкально-аналитическом дискурсе. Работа Ютты Эминг «*Emotionen im ›Tristan‹: Untersuchungen zu ihrer Paradigmatik*» посвящена изучению парадигматики эмоций Тристана и анализу их стилистических особенностей.

Взаимодействие как целостная система имеет три состояния: начальное, среднее и конечное. Согласно указанным трём состояниям в сознании ребёнка происходят ряд явлений: осознание проблемы или задания; понимание и принятие решений; выполнение проблемы или задания. Каждого результата можно достичь как минимум двумя средствами: Осознание проблемы или задания: общение с предметами (словами) (1) и активизация знаний, способов деятельности, жизненного опыта (2). Принятие решений: информация, полученная в результате общения с предметами (1), и использование психологических возможностей познания - памяти, мышления, способов умственной деятельности (2). Выполнение: использование понятий, связанных с данным явлением в сознании (1), и применение логических методов - сравнение, выбор, индукция или дедукция (2). В трёх состояниях ученика и учебного материала достигаются три различных результата: Осознание - в этом процессе участвуют физиологические возможности

познания и соответствующие им средства. Принятие решения - на данном этапе выполнения задач участвуют психологические возможности познания и соответствующие им средства. Выполнение - в последующем состоянии участвуют логические механизмы познания и соответствующие им средства.



Рисунок 2.1.6. Этапы усвоения фразеологических единиц на уроках немецкого языка

Таким образом, учебные материалы и их различные формы - проблемы, задания - опираются на три основы: физиологические, психологические и логические механизмы, соответствующие им средства и результаты.

Социальный заказ: разработка теоретических и практических основ развития интереса учащихся к изучению немецкого языка, а также внедрение инновационных методов и рефлексивных подходов в процесс его преподавания.

МОТИВАЦИОННО-КОММУНИКАТИВНЫЙ КОМПОНЕНТ

Анализ взаимосвязи лингвистического, культурного, коммуникативного, когнитивного и рефлексивного компонентов

Анализ проблем развития интереса учащихся к немецкому языку посредством изучения фразеологических единиц и разработка эффективных механизмов их преодоления

Разработка учебно-методического комплекса, направленного на развитие интереса учащихся к немецкому языку посредством анализа фразеологических единиц, включающего теоретические занятия, практические задания и упражнения по рефлексивному анализу

Цель: развитие интереса учащихся к изучению немецкого языка

Теоретическая основа: компетентностный подход, теория коммуникативного обучения языку, прагматический подход, проблемное обучение, принципы рефлексивной педагогики

КОГНИТИВНЫЙ КОМПОНЕНТ

Понимание (comprehension):

Семантическое понимание
Контекстуальное осмысление
Цель: языковая адаптация
Способность к анализу и синтезу

Анализ (analysis):

Анализ элементов текста и их оценка в контексте целевого языка
Обращение внимания на синтаксические и семантические ошибки
Выделение основной идеи и деталей текста

Редактирование (restructuring):

Моделирование учебного материала
Способность к переструктурированно
Обеспечение семантического, синтаксического и стилистического соответствия

ПРАКТИКО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ КОМПОНЕНТ

РЕФЛЕКСИВНО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ

Подготовительный этап	Этап практики	Этап совершенства			
Определение целей и задач	Работа индивидуально, в парах или в группах	Подготовительно-рецептивный	Формативное оценивание в процессе урока посредством наблюдения учителя, оперативных комментариев и внесения исправлений	Суммативное оценивание в конце урока для определения уровня переводческих навыков студентов посредством устных или письменных заданий	Самооценивание: студенты анализируют собственную переводческую деятельность посредством оценочных листов
Выбор материала	Работа на основе фразеологических единиц	Содержательная имитация			
Подготовка теоретических материалов, усиливающих лингвистический компонент	Стратегический компонент	Итоговый контроль			

ТЕХНОЛОГИКО-ДИДАКТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ

Организация интерактивных занятий

Использование цифровых ресурсов

Применение дифференцированного и индивидуального подхода

Деятельность по мониторингу и рефлексивному анализу

ОЦЕНОЧНО-КОНТРОЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ

Отлично

Средний

Низкий

Результат: формирование личности, заинтересованной в изучении немецкого языка через анализ фразеологических единиц, способной применять языковые знания на практике, готовой к межкультурному общению, самостоятельно мыслящей и рефлексивно активной.

Рисунок 3. Усовершенствованная модель методики обучения на основе фразеологических единиц, направленной на развитие интереса учащихся к изучению немецкого языка

В исследовании Гарольда Д. Дикерсон-младшего *Harold D. Dickerson Jr. – Language in 'Tristan' as a Key to Gottfried's Conception of God* анализируется язык произведения «Тристан», языковые средства и то, каким образом через них выражается авторское представление о Боге («Gott»). Работа Альбрехт Классен *Albrecht Classen «A Complete Concordance to Gottfried von Strassburg's Tristan»* направлена на составление полного индекса/конкорданции текста (слов, выражений, стилистических единиц). Благодаря этому учащиеся осваивают естественное использование фразеологизмов в устной речи. По мнению автора, в процессе обучения следует отбирать фразеологизмы по степени трудности: сначала простые и распространённые выражения, затем более сложные и редко употребляемые единицы.

Преимущество: данный методический подход снижает психологическое давление на учащегося, повышает его уверенность в себе и приводит к достижению более совершенного результата. В немецком учебнике посредством сопоставительного изучения предлагаемых тем создаётся проблемная ситуация: каждая изучаемая тема требует от учащихся сравнения звуков, слов и предложений, а также формирования на этой основе обобщений. Это, само собой разумеется, приводит к возникновению проблемной ситуации.

«Тристан и Изольда» - одно из основных произведений Ж. Бедье, представляющее собой блестящий пересказ знаменитой кельтской легенды. В нём проявляется тонкий литературный талант автора, его яркое филологическое чутьё и стремление к пониманию мировоззрения Средневековья. (см. рисунок 3)

Данная модель включает следующие компоненты:

Мотивационно-коммуникативный компонент – социальный заказ, цель деятельности, этапы организации, подходы и элементы.

Когнитивный компонент – педагогические условия, принципы, формы, методы и средства.

Практико-деятельностный компонент – деятельность по развитию у учащихся навыков креативного мышления на основе локально-модульной технологии: этапы (диагностический, когнитивный, деятельностный, результативно-оценочный), формы организации деятельности, уровни определения содержания учебных занятий, активные стратегии обучения и средства преподавания.

Рефлексивно-аналитический компонент – процесс формативного, суммативного и самооценивания.

Технологико-дидактический компонент – организация интерактивных занятий, использование цифровых ресурсов, применение дифференцированного и индивидуального подхода.

Оценочно-контрольный компонент – уникальные педагогические критерии и уровни, определяющие развитие креативного мышления учащихся на уроках немецкого языка; виды деятельности, формируемые знания, умения и навыки, а также ожидаемый результат.

На примере произведения Гюнтер де Бройна «Тристан и Изольда» фразеологические единицы были разделены на следующие группы: **Идиомы**

– устойчивые выражения с переносным значением. **Фразеологические сочетания** – устойчивые словосочетания, допускающие частичную замену компонентов. **Фразеологические единства** – выражения, смысл которых мотивирован образностью и метафоричностью. **Фразеологические выражения** – готовые речевые клише, пословицы, крылатые слова, афоризмы.

На основе практического сопоставления можно увидеть, насколько близки друг другу фразеологические системы двух языков, а также выявить их различия. В обоих языках встречается множество одинаковых или очень схожих фразеологизмов. С другой стороны, существуют выражения, которые в узбекском языке вовсе не употребляются или имеют иные, но сходные по смыслу эквиваленты.

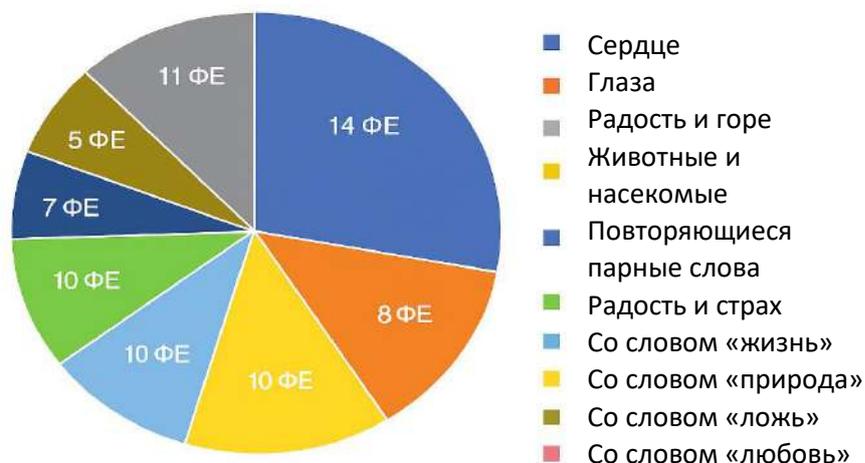


Рисунок 4. Группы фразеологических единиц в произведении Гюнтер де Бройна «Тристан и Изольда»

Таким образом, произведение можно рассматривать как вклад в изучение **фразеологии противопоставлений и контрастов**. Знакомство учащихся с фразеологическими единицами необходимо, поскольку они составляют важнейшую часть языка.

Таблица 2

Характерные особенности фразеологических единиц

Раздел	Задача / Подход	Воздействие / Результат
1. Дидактический подход	Изучающий должен понимать фразеологические единицы и правильно использовать их в контексте	Переход на этап глубокого понимания языка; пассивные навыки превращаются в активную коммуникативную компетенцию
2. Влияние фразеологических единиц	Развитие обучающегося через семантическое ветвление	Формирует образное мышление; побуждает к признанию культурной дифференциальности; направляет на понимание коннотаций в переводе, интерпретации и коммуникации

3. Методы обучения фразеологии	Интертекстуальный подход; семантическое картографирование; ситуативные упражнения	Раскрывает взаимосвязь выражений; усиливает речевую компетенцию
4. Развитие языка через фразеологию	Лингвокогнитивные механизмы; лингвокультурное мышление; метаязыковая рефлексия	Активизируются образ, ассоциация, коннотация; формируется понимание связи языка и культуры; развивается способность мыслить о языке через язык

Когда фразеологизмы стали предметом изучения в немецком языкознании, возникла задача их классификации и систематизации. Немецкие лингвисты предлагали различные подходы к классификации, стремясь исследовать фразеологизмы с разных сторон. Как и в других областях, фразеология имеет свой объект исследования.¹¹ Этот объект отличается сложностью и своеобразием: включает разнообразные фразеологические единицы, требует применения разных методов анализа, создаёт новые источники для развития речи и языковой практики.

Существующие практики и изученные материалы в методике преподавания языков не позволяют в полной мере использовать возможности межъязыковой адаптации. Поэтому целесообразно организовать работу с применением метода адаптации следующим образом. В исследованиях Г. Самибоева, посвящённых использованию интерактивных методов при обучении немецкому языку, рассматриваются такие игры, как «Решение проблемной ситуации» (*Creative Problem Solving*), «Весёлые загадки» (*Merry Riddles*), «Разминка» (*Warm up exercises*), «Закрепление памяти» (*Memory game*), и подчёркивается их значение для расширения словарного запаса учащихся. Практика показала, что в такой форме заучивание правил и запоминание их сути не всегда проходит успешно. Поэтому мы рекомендуем использовать метод «Раздели правило на части», который доказал свою эффективность в ходе опытно-экспериментальной работы. Суть метода проста: учащиеся делят изучаемое правило на части в зависимости от количества значимых положений, которые они в нём видят. Например, определение глагола можно разделить на четыре части, подобно существительным: 1) принимает притяжательные суффиксы; 2) принимает падежные суффиксы; 3) принимает суффиксы множественного числа; 4) выполняет в предложении функции, свойственные существительным.

CDIO образовательная технология

CDIO - модель, широко применяемая в практико-ориентированном профессиональном обучении. Аббревиатура означает:

C – Conceive (Создание идеи)

D – Design (Проектирование)

¹¹ BURGER, Harald (1987): Aktuelle Probleme der Phraseologie. Bern et al.: Lang.

I – Implement (Реализация)

O – Operate (Эксплуатация)

Этапы:

Conceive - выявление проблемы, формирование идеи

Design - разработка плана, модели, проекта

Implement - практическая реализация проекта

Operate - испытание и использование результата

Преимущества: Практическая направленность; Развитие критического и креативного мышления; Повышение компетенций командной работы.

ADDIE - универсальная модель организации образовательного цикла.

Аббревиатура означает:

A – Analysis (Анализ)

D – Design (Проектирование)

D – Development (Разработка)

I – Implementation (Внедрение)

E – Evaluation (Оценка)

Этапы:

Analysis - анализ потребностей и уровня обучающихся

Design - определение целей, содержания, методов

Development - создание учебных материалов

Implementation - проведение занятий

Evaluation - оценка результатов

Experience exchange - метод обучения, основанный на обмене личными знаниями, опытом и наблюдениями между учащимися (или преподавателями).

Основной принцип: «Знание исходит не только от преподавателя, но и от самих участников».

Этапы реализации:

1. Определяется тема или проблема

2. Участники делятся собственным опытом

3. Проводится обсуждение и вопросы-ответы

4. Формулируются общие выводы

Метод «Rotation» (Ротация) в обучении

Rotation - это метод, при котором учащиеся в определённые промежутки времени последовательно переходят между несколькими учебными станциями или видами деятельности.

Основная идея: «Одна тема - осваивается через разные методы».

Виды ротации:

1. Station Rotation - смена учебных станций внутри одного класса.

2. Lab Rotation - чередование работы с компьютером или в лаборатории.

3. Teacher Rotation - преподаватель перемещается между группами.

4. Flipped Rotation - онлайн-обучение дома и практическая работа в классе.

В ходе исследования было установлено, что развитие интереса учащихся к изучению немецкого языка эффективно достигается через повторное пересказывание материала, реализуемое в следующих формах:

1. Определение фразеологических единиц, выражающих основную мысль текста. *Пример: Nomen und Verben*

**Das Herz klopfen
nehmen
schlagen**

2. Составление текста на основе изображения.

3. Пересказ, основанный на личных наблюдениях.

Характеристика героев произведения (например, через кинеграммы: «увидев учителя Хакима, поднял шляпу, взял в руки»).

4. Изменение эпизодов текста и их пересказ.

5. Пересказ от лица основного героя, заменяя его собой.

6. Сравнение персонажей из разных текстов.

7. Расширение или сокращение содержания текста при пересказе.

Фразеологизмы разрезаются и собираются заново на основе текста.

8. Рассуждение по поводу основной идеи, заключённой во фразеологических единицах. *Пример: «подходить друг другу», «как глаз к кольцу».*

Целью полного пересказа, приближенного к тексту, является формирование у учащихся навыка строить предложения, опираясь на текст, и объединять их в связный рассказ.

Формы реализации: «Цепной» пересказ; пересказ на основе опорных материалов (иллюстраций, записи основных событий на доске и др.)

Создание проблемной ситуации посредством постановки проблемных вопросов. Учитель начинает учебное занятие с формулировки проблемного вопроса:

1. Произнесите отдельно гласные и согласные звуки. Какие различия вы замечаете в их произношении?

2. Запишите слово, в котором участвуют шесть гласных и букв. Замените в нём одну гласную другой и отметьте, какие изменения происходят.

3. Произнесите согласные звуки. Отдельно запишите согласные, образованные с участием голоса и согласные, образованные только шумом. *Если выполнение заданий вызывает определённые трудности, учитель показывает образец.*

4. Создание проблемных ситуаций с помощью символических изображений. В данном методе используются условные графические средства.

5. При создании проблемной ситуации важное значение имеет группировка и выделение языковых явлений. Особенно эффективно объединение слов в определённые семантические группы, где требуется определить частное значение общего слова или, наоборот, выявить общее значение слов с частным значением. Например, у учебных принадлежностей, фруктов, овощей, деревьев и цветов есть десятки, даже сотни «родственных»

слов. Учитель предлагает учащемуся общее слово, а остальные слова поручает найти самостоятельно.

1. Овощи: морковь, ... 2. Учебные принадлежности: книга, ... и т.д.

При развитии творческой активности необходимо уделять больше внимания мотивационно-познавательным аспектам обучения, направленным на формирование интереса к знаниям. Характерная особенность работы с учащимися заключается не в пассивной адаптации к слабым сторонам их психики, а в активном воздействии на интеллектуальное развитие, обеспечивающем максимальную активизацию. Педагоги и воспитатели должны избегать демонстрации представлений о том, что способности отдельных детей средние, недостаточные или несовершенные. Такие учащиеся постепенно адаптируются к усложняющемуся и ускоряющемуся образовательному процессу.

Тема урока: «Фразеологические единицы в тексте» или «Думай, ищи, находи».

Цель урока: дать учащимся представление о фразеологических единицах; сформировать навык правильного чтения; расширить теоретические знания о фразеологических единицах в процессе работы над текстом; развивать умение логически рассуждать и делать правильные выводы.

Учебные принадлежности: таблица с группировкой фразеологических единиц; иллюстрации с ответами; макеты; раздаточный материал с афоризмами для каждого ученика.

Методы: наглядный; эвристическая беседа.

Ход урока:

Учитель: «Сегодня мы вместе вспомним фразеологические единицы, которые изучали в 7-м классе, и разместим их в следующей таблице».

Затем на доске мелом делятся четыре колонки:

1. Фразеологические единицы о птицах и животных.
2. Фразеологические единицы о овощах, бахчевых культурах и фруктах.
3. Фразеологические единицы о предметах и их признаках.
4. Поэтические фразеологические единицы.

Каждый ученик читает свою карточку с фразеологизмом. Вместе с классом определяется правильный ответ и место данного выражения в таблице, после чего оно записывается в соответствующую колонку.

1-ученик: -zwischen zwei Stühlen sitzen (оказаться в затруднительном положении) Ответ: « <i>сидеть между двумя стульями</i> ».	2-ученик: - Öl ins Feuer giessen (подливать масло в огонь)
3- ученик: -im siebten Himmel sein (быть на седьмом небе от счастья)	4-ученик: zwei Fliege mit einer Klappe schlagen. (убить двух зайцев одним выстрелом)

Таким образом, каждый ученик, используя карточку, читает фразеологические единицы, находит ответ и относит его к соответствующей группе, записывая в нужную колонку. В этом процессе учащиеся выполняют сразу несколько образовательных задач: во-первых, при поиске ответа они читают загадку один или два раза, а иногда и трижды, что способствует формированию навыка выразительного чтения; во-вторых, они учатся думать, анализировать и рассуждать, осваивают технику обучения; в-третьих, выполняют практические действия, такие как сравнение и сопоставление, что развивает аналитические способности и закрепляет материал.

В третьей главе диссертации **«Организация педагогического опытно-экспериментального исследования и его результаты»** представлены основные этапы организации опытно-экспериментальной работы, а также показатели её эффективности. В первом параграфе главы обоснованы положения, связанные с этапами организации педагогического эксперимента по рассматриваемой проблеме. С целью выявления состава учебных материалов, способствующих развитию интереса к фразеологическим единицам в немецких учебниках общеобразовательных школ, а также определения современного состояния интереса учащихся к изучению немецкого языка, были предварительно определены экспериментальные школы. Опытно-экспериментальная работа проводилась в следующих учебных заведениях: Кашкадарьинская область, Яккабагский район - школы №7, №37, №40, №96; Навоийская область, город Навои - школы №11, №22, №3; Бухарская область, Пешкунский район - школы №13, №21, №35. В эксперименте приняли участие 322 учащихся.

Основная цель проведения педагогического эксперимента заключалась в выявлении трудностей, возникающих при переводе фразеологических единиц с немецкого на узбекский язык и наоборот, а также в стремлении через систему упражнений способствовать пониманию учащимися этих выражений и развитию интереса к ним. В ходе опытно-экспериментальной работы были определены задачи и показатели, позволяющие оценить эффективность методики:

- Жизненность и образность фразеологических единиц;
- Понятность и семантическая согласованность выражений;
- Связь с текстом и плавность речи;
- Языковая гармоничность;
- Аутентичность и активность употребления в языке;
- Речевое богатство и готовность к использованию как языковых средств;
- Диалектная специфика и отражение человеческого мышления;
- Целостность и историчность;
- Разнообразие форм и значений;
- Интересность и привлекательность для учащихся.

В процессе изучения немецкого языка у учащихся общеобразовательных школ 7 - 9-х классов были выявлены следующие результаты, связанные с

развитием интереса к фразеологическим единицам: через использование фразеологизмов удалось повысить интерес к предмету «немецкий язык»; наблюдалось развитие навыков овладения языком; учащиеся были ориентированы на самостоятельное творческое мышление; произошло расширение словарного запаса, являющегося основой устной и письменной речи; сформировались умения читать и понимать прозаические, художественные и научные материалы; в методическом плане учащиеся научились выделять и различать фразеологические единицы в тексте.

Таблица 3

Результаты опытно-экспериментальной работы

	Количество учеников	Уровни усвоения		
		Выполнено полностью и верно	Выполнено частично и неверно	Выполнено неверно
Экспериментальная группа	166	29	76	62
Контрольная группа	156	28	67	61

Показатели усвоения в экспериментальной группе

$$\begin{cases} X_i & 3, 2, 1 \\ n_i & 29, 76, 62 \quad (n = 166) \end{cases}$$

Показатели усвоения в контрольной группе

$$\begin{cases} Y_i & 3, 2, 1 \\ m_i & 28, 67, 61 \quad (n = 156) \end{cases}$$

Диаграмма, соответствующая этим выборкам, будет иметь следующий вид



На основе результатов проведённой опытно-экспериментальной работы была создана возможность оценить эффективность преподавания немецкого языка через использование фразеологических единиц. Анализ полученных данных показывает, что уровень усвоения учащихся экспериментальной группы значительно выше по сравнению с контрольной группой. Этот факт,

прежде всего, свидетельствует о учебно-методическом значении фразеологических единиц в процессе изучения немецкого языка и о результатах их интеграции в образовательный процесс.

В ходе эксперимента проводились занятия, направленные на повышение интереса учащихся к предмету «немецкий язык», развитие навыков анализа фразеологических единиц в контексте, их разграничение от других языковых единиц, перевод и семантическое осмысление. Кроме того, в этом процессе предусматривалось активизировать речевую деятельность учащихся, развивать основы межкультурной коммуникации, что способствовало дальнейшему укреплению их языковой компетенции. Согласно расчётам, показатель экспериментальной группы оказался выше показателя контрольной группы на 11,4 %.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. При обучении немецкому языку был проведён всесторонний анализ философской, психологической, педагогической и методической литературы, посвящённой развитию учебно-творческой деятельности учащихся. На основе этих анализов были выявлены методико-дидактические возможности современных образовательных технологий и апробированы на практике. Это послужило научной основой для эффективной организации уроков немецкого языка.

2. Система упражнений, предназначенная для 7 - 9-х классов, способствует активному вовлечению учащихся в процесс усвоения фразеологических единиц. В ходе выполнения этих упражнений были проведены интересные анализы, разработаны критерии оценивания на основе дифференцированного подхода и успешно применены в учебном процессе.

3. В формировании творческой деятельности учащихся использовались коммуникативные, интерактивные и проблемные методы обучения. Методические подходы, формы и средства занятий были системно определены, и каждая из них имеет значение тем, что направлена на развитие языковых навыков учащихся.

4. Интересные дидактические модели, составленные на основе немецких фразеологизмов, способствовали повышению интереса учащихся к языку и развитию устной речи. Эти модели были построены на основе подхода интеграции, благодаря чему удалось обеспечить гармонию языка и культуры.

5. Использование фразеологических единиц проявилось как эффективный способ развития устной речи учащихся, осмысления образных особенностей языка и расширения выразительных возможностей. В этом отношении целесообразным признано опираться на новые методические достижения в преподавании немецкого языка.

6. Изучение фразеологизмов в контексте и их анализ на основе текста проявились как важное средство развития семантического мышления учащихся. Такой подход сыграл значительную роль в формировании их языковой чувствительности и культурного мышления.

Рекомендации:

1. Необходимо разработать методические пособия, электронные учебные платформы, цифровые библиотеки и видеоуроки, основанные на передовом зарубежном опыте, направленном на усовершенствование методики повышения интереса учащихся к изучению немецкого языка.

2. Следует увеличить количество инновационных научных исследований, направленных на развитие методического обеспечения совершенствования методики повышения интереса учащихся к изучению немецкого языка.

3. Для учащихся необходимо создать отдельное практическое пособие в электронном формате по фразеологическим единицам, включающее задания, упражнения, тесты и интерактивные учебники, ориентированные на развитие когнитивной деятельности и языковых компетенций.

4. Для обеспечения учащихся и преподавателей современными источниками требуется сотрудничество с информационно-ресурсными центрами с целью создания словарей, энциклопедических справочников и других учебных ресурсов, посвящённых фразеологическим единицам.

**THE SCIENTIFIC COUNCIL NUMBER PhD.03/2025.27.12.Ped.08.05
AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

NAVOI STATE UNIVERSITY

XALILOVA ZILOLA FARMONOVNA

**IMPROVING THE METHODOLOGY FOR DEVELOPING STUDENTS'
INTEREST IN LEARNING THE GERMAN LANGUAGE (USING THE
EXAMPLE OF TEACHING PHRASEOLOGICAL UNITS)**

13.00.02 - Theory and Methodology of Education (German Language)

**ABSTRACT OF THE DISSERTATION
for a Doctor of Philosophy scientific degree (PhD) in Pedagogical sciences**

Bukhara – 2026

The theme of the PhD dissertation is registered under number №B2023.2.Phd/Ped5216 in the Higher Attestation Commission

The dissertation was completed at the Navoi State University.

Abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English(summary)) posted on the web page of Scientific council at (www.buxdu.uz) and on the information and educational portal «Ziyonet» at (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:

Pirmanova Gavhar Nazarkulovna

Doctor of Philosophy in Pedagogical Sciences (PhD),
Associate Professor

Official opponents:

Khamidova Muborak Hafizovna

Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

Yaxyoeva Gulnora Baxtiyorovna

Doctor of Philosophy in Pedagogical Sciences (PhD),
Associate Professor

Leading organization:

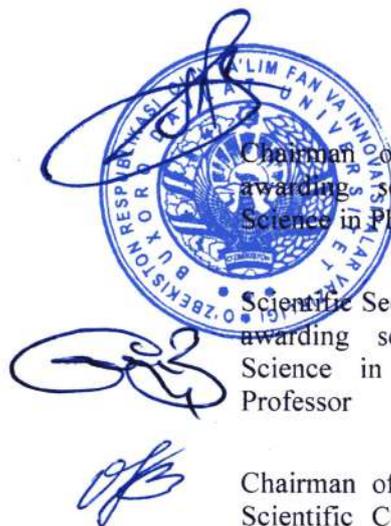
Bukhara State Pedagogical Institute

The dissertation defense will take place on 21th February 2026 at 11:00 at the meeting of the Scientific council PhD. PhD.03/2025.27.12.Ped.08.05 at Bukhara state university (address 200117, Bukhara city, M.Iqbol Street, house 11. Tel.: (0 365) 221-29-14; fax: (0 365) 221-57-27; e-mail: (buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the information-resource center of Bukhara state university (registered under the number 822. (Address: 11 M.Iqbol Street, bhukhara, 200118. Tel.: (0 365) 221-25-87).

The abstract of the dissertation is distributed on 7 February 2026.

(Register of the mailing protocol for No.16 of 6 February 2026).



N.B. Ataboev

Chairman of the Scientific Council for
awarding scientific degrees, Doctor of
Science in Philology (DSc), Professor

Y.B. Ruziev

Scientific Secretary of the Scientific Council
awarding scientific degrees, Doctor of
Science in Philology (DSc), Associate
Professor

Sh.Sh. Olimov

Chairman of the Scientific Seminar under
Scientific Council for awarding scientific
degrees, Doctor of Sciences in Pedagogy,
Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The purpose of research is to develop recommendations for improving the methodology of fostering students' interest in learning the German language through the teaching of phraseological units.

Research objectives:

to analyze the scientific and theoretical foundations of developing students' interest in learning German language;

to improve models of methodology, content-structural components, and methodological principles that contribute to the development of students' interest in the German language through the teaching of phraseological units;

to develop a system of practical tasks based on phraseological units and creating methodological guidelines that determine the effectiveness of their application in fostering students' interest in the German language;

to formulate scientifically grounded conclusions on the implementation of the proposed methodology into practice by conducting experimental work aimed at identifying its effectiveness.

The object of the research is the process of improving the methodology for developing students' interest in learning the German language. The study involved 322 senior learners from general secondary schools in Bukhara, Navoi, and Kashkadarya regions.

The subject of the research is the content, means, technologies, approaches, and teaching methods aimed at developing students' interest in the German language through phraseological units.

Research methods: theoretical (analytical-synthetic, comparative, analogy), diagnostic (surveys, testing, observation, designed methodologies), prognostic (expert evaluation, generalization of independent assessments), pedagogical experiment, and mathematical methods (statistical data processing, graphical representation of results, and others).

The scientific novelty of the research lies in the following:

based on the reflective manifestation of managing cognitive activity, the didactic possibilities for developing students' interest in learning the German language were identified. Furthermore, through methodological-functional modeling and creative-semantic transformation, poly-lexicity, stability, and idiomaticity were revealed;

a model for fostering students' interest in German through phraseological units was improved, ensuring the transition from a passive to an active level of motivation by integrating stages of variable development, active learning, and creative independence with educational technologies such as CDIO, ADDIE, and the methods of "experience exchange" and "rotation.";

the methodology for developing students' interest in German through phraseological units was refined and implemented into the "German Language" course by means of a social gaming model, which creates a communicative environment for self-assessment and enriches the content of the educational process;

based on the formation of listening and comprehension skills in the learning process, as well as the level of German language proficiency the criteria for assessing the development of students' interest in German through phraseological units were optimized.

Implementation of the research results: Based on the results of the study conducted to improve the methodology of developing students' interest in the German language through the teaching of phraseological units, the following outcomes were achieved:

the conclusions derived from recommendations confirming the didactic possibilities of fostering students' interest in German grounded in reflective management of cognitive activity, as well as practical recommendations on poly-lexicality, stability, idiomaticity, methodological-functional modeling, and creative-semantic transformation were applied in the preparation of the textbook "*Deutsche und usbekische Phraseologismen*". This textbook is intended for undergraduate students of the specialty 60111800 - "Foreign Language and Literature (English Language)" (Certificate No. 899467, in accordance with Order No. 258 of the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan, dated July 9, 2025). As a result, students studying foreign languages were provided with a methodology for the effective and purposeful use of phraseological units, and the methodological support was enriched with essential teaching literature;

the conclusions and results of the study, based on recommendations that improved the model of developing students' interest in German through phraseological units reflecting the transition from negative to positive active motivation by integrating stages of variable development, active learning, and creative independence with CDIO and ADDIE educational technologies, as well as the methods of "*experience exchange*" and "*rotation*" were applied within the framework of practical project No. AL-672205589 "Creation of an illustrative electronic dictionary and mobile application of Uzbek-English-Russian-German terms in the field of forestry", implemented at Tashkent State Agrarian University in 2024 - 2025 years. In particular, this model was used in the development of the section "Methodological support for increasing students' interest in German phraseological units" (Certificate No. 1/1-1-581 of Tashkent State Agrarian University, dated May 12, 2025). As a result, the practical value and multidimensionality of the project were enhanced;

the conclusions and results obtained from the improved methodological approach focused on developing students' interest in German through phraseological units based on technologies for organizing a communicative environment that enables individuals to assess their own abilities, and on the integration of educational and digital technologies were applied in German language lessons at general secondary schools No. 7, 37, 40, 96 of Yakkabag District, Kashkadarya Region; No. 11, 22, 3 of Navoi City, Navoi Region; and No. 13, 21, 35 of Peshku District, Bukhara Region (Certificate No. 01/11-1-838, Ministry of Preschool and School Education of the Republic of Uzbekistan, December 4, 2025). As a result, the

teaching of German achieved improvement in students' practical skills through the organization of didactic games and work with phraseological units;

the conclusions and results of the study based on the use of theoretical provisions aimed at improving the criteria for evaluating the development of students' interest in German through phraseological units demonstrated the effectiveness of applying listening and comprehension skills in the learning process, as well as the level of German language proficiency (Certificate No. 1974/13 of Samarkand State Institute of Foreign Languages, dated December 9, 2025). As a result, practical skills were formed to enhance the methodology of developing interest in learning German through phraseological units.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references, and appendices. The total volume of the dissertation is 147 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

(I bo'lim; I часть; I part)

1. Xalilova Z.F. Frazeologik birliklar, муғаллим ҳем узликсиз билимлендириў илмий–методикалык журнал, 2024, 3-сан, Некис. 61-68 bet.(13.00.00; №20)
2. Xalilova Z.F. Nemis tilida frazeologik birliklarning o'ziga xosligi, Ilm sarchashmalari. Ilmiy, nazariy, metodik jurnal, 6 –son (iyun 2024), Urganch. 133-136 bet. (13.00.00; №31)
3. Xalilova Z.F. Nemis tilini o'qitishda frazeologik birliklarning qiziqarli tahlillar, Tamaddun nuri, ilmiy, ijtimoiy –falsafiy, madaniy-ma'rifiy, adabiy-badiiy jurnal, Qoraqalpoq davlat Universiteti, Urganch davlat universiteti, 28.12.2024. 241-244 bet. (13.00.00; №28)
4. Xalilova Z.F. Frazemalar nemis va o'zbek tili metod va yondashuvlari tahlilida, O'zbekiston milliy universiteti xabarlari, 2025, 1/8/1. 254-256 bet (13.00.00; № 15).
5. Xalilova Z.F. Varierte of Phraseology in German Lesssons, International Journal of Scientific Trends (IJST), 12- dekabr 2024,ISSN: 2980-4299, 401-405 bet. (13.00.00; №12)
6. Xalilova Z.F. Nemis frazeologik birliklari matn tahlilida, Qo'qon DPI ilmiy xabarlar, 2025-yil 5-may son, A seriya, ISSN: 3030-3958. 2884-2888 bet.(13.00.00; №337/6)
7. Xalilova Z.F. Nemis frazeologik birliklarining matn metodik tahlili, Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar. 2025-yil may, ISSN 2992-9024 (online) 2025, vol.3. 383-388 bet.
8. Xalilova Z.F. Beschreibung der Ausdruckseinheiten deutschen und usbekischen Sprachen, // Science and innovation international scientific journal volume, 3 issue, 3 -march, 2024. ISSN: 2181-3337 SAI 2024; 3 (3) : DOI: 10.5281/zenodo.10898059. 150-155.bet.
9. Xalilova Z.F. Proportion of phraseological units between german, english and usbek languages, Vol. 9 No. 2 (2025): International journal of scientific researchers, Published 2025-01-02, ISSN:3030-332X. 18-24bet. ;<https://worldlyjournals.com/index.php/IJSR/article/view/8190>.
10. Xalilova Z.F. Frazeologik birliklar nemis va o'zbek tillarida, "Modern science and research", 30.07.2023 yil, <https://zenodo.org/record/8196950>. ISSN:2181-3906.450-457 bet.
11. Xalilova Z.F. Xorijiy tilning frazeologik birliklardagi tahlillari (nemis tili misolidagi), Filologiya va Pedagogika, O'zbekiston respublikasi maktabgacha va maktab ta'limi vazirligining ilmiy-metodik elektron jurnali, 4(8)-son 25.04.2025. e-ISSN 3060-4885. 93-94 bet.

12. Xalilova Z.F. Interesting analysis of german phraseological units, electronic journal of actual problems of modern science, education and training, may, 2025-5. issn 2181-9750, 59-62 bet. <http://khorezmscience.uz>

13. Xalilova Z.F. Comparative-typological analysis of zoonyms in german and uzbek residential associations //academia: an international multidisciplinary research journal //ISSN: 2249-7137 vol. 12, issue 04, april 2022 SJIF 2022 = 8.252 345-349 bet.

14. Xalilova Z.F. Qiyosiy frazeologik birliklar nemis va o‘zbek tillarida, International sciences, education and new learning technologies, February, 2024 yil. 34-41 bet. <https://internationalsciences.org/index.php/is/index>

15. Xalilova Z.F. Frazemalarning metodik izohli nemis va o‘zbek tillarida//, Miasto Przyszłość Kielce 2025 Impact factor:9.9.ISSN-L2544-980X, 157-159 bet. <https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/699>

II bo‘lim (II часть; Part II)

16. Xalilova Z.F. Nemis va o‘zbek tillarida frazemalarning farqlanish xususiyatlari, xalqaro ilmiy - amaliy anjuman. ID: 17327/A1, 04.12.2025, 347-350 bet. https://scholar.google.com/scholar?hl=ru&as_sdt=0%2C5&q=site%3Ailmi anjumanlar.uz+&btnG=&oq=site%3Ailm

17. Xalilova Z.F. Frazeologik birliklar orqali o‘quvchilarda olmon tiliga qiziqishini rivojlantirish // “Xotin-qizlar fan va texnologiyada-2023 hududlararo forum to‘plami” mavzusidagi respublika ilmiy konferensiyasi materiallari to‘plami. 23-Fevral, 2023-yil. 248-252 bet.

18. Xalilova Z.F. Frazeologizm diqqatni jalb qilish vositasi nemis tili misolida // “Zamonaviy ijtimoiy psixologiya: An‘analar va istiqbollar” 1-xalqaro ilmiy - amaliy anjuman. 1-qism, 19-20 may, 2023-yil. 268-271.

19. Xalilova Z.F. Frazeologik birliklar - til madaniy boyligi // “Raqamli texnologiyalar davrida tillarni intensiv o‘qitishning psixologik - pedagogik jihatlari” mavzusida ilmiy-amaliy anjuman. 01.06.2023 yil. 179-181 bet.

20. Xalilova Z.F. Äquivalenz von Redewendungen in der deutschen und usbekischen Sprache, Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman, Tosh DJTU, 17- oktabr, 2024. 476-478 bet.

21. Xalilova Z.F. Frazeologik birliklar- til lug‘at tarkibining ichki manbasi, Xorijiy tillarni o‘qitishda innovation yondashuvlar: nazariyaning amaliyotga tatbiqi mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjuman, Toshkent 2025 yil, 29- mart. ISBN 978-9910-641-14-5.1063-1066 bet.

22. Xalilova Z.F. Deutsche und usbekische Phraseologismen, o‘quv qo‘llanma / -Navoiy: “Aziz“ kitobxon nashriyot, 2025.- 200 bet.

23. Xalilova Z.F. Phraseologie - der deutschen und usbekischen Gegenwartsprache, o‘quv-uslubiy qo‘llanma, NavDU, 2025, 3 –dekabr.80 bet.

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 02.02.2026 yil. Bichimi 60x84 1/16 , «Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi. Shartli bosma tabog‘i 3,5.
Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №64

Guvohnoma AI №178. 08.12.2010.
“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

